

# COLLAGE 6/20

Zeitschrift für Raumentwicklung  
Périodique du développement territorial  
Periodico di sviluppo territoriale  
Publikation / publication / pubblicazione FSU



---

THÈME

**Des ponts entre santé et environnement bâti**  
**Brückenschlag zwischen Gesundheit und gebauter Umwelt**  
**Nessi tra salute e ambiente costruito**

---

FORUM

Ausgezeichnete  
Arbeiten /  
Travaux primés

---

# Sommaire / Inhalt / Sommario

---

## CARTE BLANCHE

- 4 **Zusammenarbeit ohne Zwang? Wider das F-Wort der Gemeindepolitik** (Florian Künti)

---

## THÈME

- 5 **Connaître la ville pour intervenir en santé – Jalons d'une longue histoire** (Francesco Panese)
- 6 **Ville favorable à la santé publique – Chronique d'une utopie en devenir** / Stadt für eine gesunde Bevölkerung / Città e sanità pubblica (Fabio Khoury)
- 9 **La ville post covid: une nouvelle organisation urbaine! – Une agglomération multipolaire, verte et «marchable»!** Die Post-Corona-Stadt: eine neue urbane Organisation! / La città post Covid: una nuova organizzazione urbana! (Nicole Surchat Vial)
- 11 **Sind Raumplaner\*innen auch Baubiolog\*innen?** / Aménagistes et biologistes du bâtiment, même combat? / I pianificatori sono anche degli specialisti in bioedilizia? (Jörg Watter)
- 13 **Vie urbaine, psychose et urbanisme** / Städtisches Leben, Psychose und Urbanismus / Vita urbana, psicosi e urbanistica (Ola Söderström)
- 16 **Naturkatastrophen: Herausforderungen für den Wiederaufbau zerstörter Lebensräume** / Catastrophes naturelles: les défis posés à la reconstruction des espaces de vie détruits / Catastrofi naturali: sfide per la ricostruzione degli habitat distrutti (Valentina Grazioli)
- 18 **La Casa anziani dei Comuni di Leventina a Giornico – Una finestra sul paesaggio e su se stessi** (Intervista con Nicola Baserga)
- 20 **Zones de rencontre, potentiel sur le pas de la porte – Projet modèle Mouvement, Rencontre et Animation** / Begegnungszonen: Potenziale vor der Haustür besser nutzen / Zone d'incontro: del potenziale sull'uscio di casa (Jenny Leuba)
- 23 **La santé, un levier pour refonder l'urbanisme** / Die Gesundheit, Ansatzpunkt für eine Neuaufgleisung der Stadtplanung / La salute come motore per rilanciare l'urbanistica (Marcos Weil)

---

## FORUM

- 26 **Ausgezeichnete Arbeiten / Travaux primés** (Sina Germann, Valentina Grazioli, Julien Levasseur)

---

## INFO

- 30 **Nachrichten FSU / Informations de la FSU / Informazioni della FSU**

---

# Editorial

## Des ponts entre santé et environnement bâti

L'impact de l'environnement bâti sur les problèmes de santé physique et mentale de la population se retrouve au centre des préoccupations de notre société. Les pressions sont multiples et d'origines diverses (pollution, bruit, effets du changement climatique, pandémies, stress, fatigue, perte de sens). Leur accumulation provoque un sentiment d'alarme auprès de professionnel·le·s de nombreuses disciplines, comme la biologie, la médecine, la psychiatrie, les sciences sociales mais aussi l'urbanisme, qui se sentent directement concerné·e·s par les enjeux de prévention et de réduction de conséquences néfastes sur la santé et le bien-être de la population. La qualité de l'environnement bâti, et en particulier les milieux denses des villes, se trouve ainsi au cœur de ces réflexions, débats et projets.

Profondément complexe et multidimensionnel, le thème de la santé urbaine requiert de la part de l'ensemble des professionnel·le·s travaillant dans les domaines de la santé et de l'urbanisme une recherche active de transversalité et dialogue entre les disciplines. Ce partage de connaissances constitue une condition nécessaire pour limiter les approches simplistes et valoriser la complémentarité des savoirs, favorisant ainsi les collaborations qui considèrent les besoins diversifiés de l'humain et mettent en place des processus d'écoute et d'échange incluant les habitant·e·s ou usager·ère·s concerné·e·s.

Enfin, la volonté d'améliorer la santé et le bien-être de la population semble dotée de la capacité à fédérer les acteur·trice·s dans leur diversité (professionnel·le·s, habitant·e·s, représentant·e·s politiques). Elle constitue à ce titre un moteur puissant à mobiliser pour amorcer des dynamiques de transformation de l'environnement bâti.

Ce numéro invite à réfléchir aux évolutions en cours du lien entre santé et environnement bâti à la lumière de ses enjeux passés et contemporains (Panese et Khoury), d'exemples de visions directrices (Surchat et Watter), de réflexions théoriques interdisciplinaires (Söderström) et d'études de cas (Grazioli, Baserga e Mozzetti et Leuba). Le numéro se termine par un appel aux professionnel·le·s de l'urbanisme à mettre la santé et le bien-être de la population au cœur de nos pratiques et de notre attention (Weil).

Pour les professionnel·le·s de l'aménagement que nous sommes, l'ensemble des contributions sonne comme une invitation à nous responsabiliser vis-à-vis des enjeux sanitaires contemporains, et à nous donner les moyens de construire activement ce dialogue entre les disciplines, mais aussi et surtout avec les habitant·e·s.



Giada Danesi, Catherine Seiler

## Brückenschlag zwischen Gesundheit und gebauter Umwelt

Unsere Gesellschaft sorgt sich über die Auswirkungen der gebauten Umwelt auf die physische und psychische Gesundheit der Bevölkerung. Die Belastungen sind vielfältig und verschiedenen Ursprungs (Umweltverschmutzung, Lärm, Auswirkungen des Klimawandels, Pandemien, Stress, Müdigkeit, Sinnsuche). Fachleute zahlreicher Disziplinen wie Biologie, Medizin, Psychiatrie, Sozialwissenschaften und auch Stadtplanung sind alarmiert über deren Anhäufung. Sie fühlen sich direkt betroffen von den Herausforderungen für die Verhütung und Reduktion schädlicher Folgen auf die Gesundheit und das Wohlbefinden der Bevölkerung. Die Qualität der gebauten Umwelt, vor allem im dichten Umfeld der Städte, steht deshalb im Zentrum der Überlegungen, Debatten und Projekte.

Das Thema der Gesundheit in Städten ist äusserst komplex und vielschichtig und verlangt von allen Fachleuten des Gesundheitswesens und der Stadtplanung aktive Bemühungen nach übergreifender Zusammenarbeit und einem Dialog zwischen den Disziplinen. Dieses Weitergeben der Kenntnisse ist notwendig, um einseitige Vorgehen zu verhindern und vom Wissen aller Fachbereiche zu profitieren. So werden Kooperationen gefördert, welche die verschiedenen menschlichen Bedürfnisse berücksichtigen und Prozesse anwenden, die auf Zuhören und dem Austausch basieren, um die betroffenen Bewohner\*innen und Benutzer\*innen mit einzubeziehen.

Schliesslich gehört zum Willen, Gesundheit und Wohlbefinden der Bevölkerung zu verbessern, die Fähigkeit, alle Beteiligten in ihrer Vielfalt zu vereinigen (Fachleute, Bewohner\*innen, politische Vertreter\*innen). In diesem Zusammenhang ist dieser Wille ein starker Motor, der mobilisieren und in der gebauten Umwelt Veränderungen anstossen kann.

Diese Nummer lädt ein zum Nachdenken über die momentan stattfindenden Veränderungen im Zusammenhang mit Gesundheit und gebauter Umwelt, dies in Anbetracht der vergangenen und aktuellen Herausforderungen (Panese und Khoury), mit Beispielen von wegweisenden Visionen (Surchat und Watter), mit interdisziplinären theoretischen Überlegungen (Söderström) und mit Fallstudien (Grazioli, Baserga und Mozzetti sowie Leuba). Die Nummer schliesst mit einem Aufruf an die Fachleute der Stadtplanung, Gesundheit und Wohlbefinden der Bevölkerung ins Zentrum unserer Praxis und unserer Aufmerksamkeit zu stellen (Weil).

Alle Beiträge in diesem Heft lesen sich wie eine Einladung an uns Planungsfachleute, unsere Verantwortung im Hinblick auf die heutigen gesundheitlichen Herausforderungen wahrzunehmen und uns mit den notwendigen Mitteln auszurüsten, um diesen Dialog zwischen den Disziplinen, aber auch und vor allem mit den Bewohner\*innen, aktiv aufzubauen.

## Nessi tra salute e ambiente costruito

L'impatto dell'ambiente costruito sullo stato di salute fisica e mentale della popolazione è al centro delle preoccupazioni della nostra società. Vi sono pressioni di diverso tipo (inquinamento, rumore, effetti dovuti al cambiamento climatico, pandemie, stress, stanchezza, perdita di significato). L'accumularsi di queste pressioni sta provocando un senso d'inquietudine fra i/le professionisti/e di varie discipline come la biologia, la medicina, la psichiatria, le scienze sociali, ma anche l'urbanistica. Essi si sentono direttamente interpellati dalla necessità di prevenzione e di riduzione dell'impatto negativo sulla salute e sul benessere della popolazione. La qualità dell'ambiente costruito – e in particolare delle aree densamente popolate delle città – è quindi al centro di riflessioni, dibattiti e progetti.

Profondamente complesso e pluridimensionale, il tema della salute urbana richiede una ricerca attiva di trasversalità e dialogo tra le discipline da parte dei/delle professionisti/e che operano nel campo della salute e della pianificazione urbanistica. Questa condivisione della conoscenza è una condizione necessaria per limitare gli approcci semplicistici e per promuovere la complementarità delle conoscenze, favorendo così collaborazioni che tengano conto delle diverse esigenze degli esseri umani e l'attuazione di processi partecipativi che includono abitanti e utenti.

Il desiderio di migliorare la salute e il benessere della popolazione sembra avere il potere di unire i vari attori coinvolti (professionisti, residenti, rappresentanti politici). Come tale, esso costituisce un potente motore capace di dare avvio a delle dinamiche di trasformazione dell'ambiente costruito.

Questo numero ci invita a riflettere sugli attuali sviluppi della relazione tra salute e ambiente costruito alla luce delle sfide passate e contemporanee (Panese e Khoury), di esempi di visioni future direttrici (Surchat e Watter), di riflessioni teoriche interdisciplinari (Söderström) e di casi di studio concreti (Grazioli, Baserga e Mozzetti, Leuba). Il numero si conclude con un appello rivolto ai/alle professionisti/e dell'urbanistica per porre la salute e il benessere della popolazione al centro delle nostre pratiche e attenzione (Weil).

Per noi professionisti/e della pianificazione, i contributi nel loro insieme costituiscono un invito ad assumerci le nostre responsabilità di fronte alle sfide sanitarie contemporanee e a darci i mezzi per costruire attivamente un dialogo tra le varie discipline, ma anche e soprattutto con gli/le abitanti.

---

## VORSCHAU COLLAGE 1/21

«Von demokratischer bis autoritärer Planung – eine Gegenüberstellung verschiedener Planungskulturen» – Wir werfen einen Blick auf sechs unterschiedliche Länder und fragen, wie die Planung dort funktioniert, welche Akteure in welcher Weise eingebunden werden und zu welchen Resultaten das führt.

# Zusammenarbeit ohne Zwang? Wider das F-Wort der Gemeindepolitik

---

FLORIAN KÜNTI

Raumplaner, Mediator;  
Panorama AG, Bern

**Die Schweiz zählte Anfangs 2020 rund 790 Gemeinden mit weniger als 1000 Einwohner\*innen. Die Anzahl ist sinkend: Viele Kantone unterstützen Fusionsprozesse ideell und materiell. Fusionen sind bei Fachleuten seit Jahren «en vogue». Aber sie scheitern immer wieder. Kantone und Gemeinde tun gut daran, ein zweites Mittel zu forcieren: die freiwillige Zusammenarbeit über die Gemeindegrenzen hinaus.**

Kleine Gemeinden haben es schwer, einen politischen Milizbetrieb, das Schulwesen oder eine qualifizierte Gemeindeverwaltung selbstständig zu betreiben. Auch die Raumplanung mit ihren gestiegenen Anforderungen seitens des Kantons oder der Bevölkerung ist taff. Hier sind Gemeindefusionen als Lösungsrezept schnell zur Hand.

Die Gemeinde ist ein Erfolgsmodell hinsichtlich Identifikation und Mitbestimmung. Weil in unserer vernetzten Welt der lokale Handlungsspielraum schmilzt und die übergeordnete politische Debatte zur Entfernung von «Volk und Elite» führt, erscheint die Gemeinde als der Raum, wo noch echte Mitbestimmung möglich ist. Die Vorstellungen von Gebietsreformen löst Verlustängste aus. Allen kantonalen Fusionsstrategien zum Trotz: Fusionen sind vielerorts ein F-Wort.

Richtigerweise stehen die Lösungen am Schluss eines Prozesses. Zuerst steht die Frage: «Was können wir gemeindeübergreifend besser?». Aus dieser Haltung sind praktisch in allen Gemeinden über die Jahre verschiedene Zusammenarbeitsformen (Schule, Wasser, Abwasser, etc.) erwachsen, weil eine Zusammenarbeit auf der Hand lag resp. unumgänglich wurde.

Diese Zusammenarbeit soll unabhängig der Frage der Gebietskörperschaft weiter vertieft und belebt werden. Es geht darum, durch die gemeinsame Aufgabenerfüllung eine Verbesserung der Qualität, Wirtschaftlichkeit, Wirksamkeit und der Möglichkeiten der kommunalen Handlungen zu erreichen. Und hier liegt der Schlüssel für alle Gebietsreformen: Die Erfahrung zeigt: Die Bürger\*innen sind durchaus an Bord, wenn Vorteile erkennbar sind. Sogar zu Reformen. So konnte mancherorts sogar die lokale Feuerwehr zusammengelegt werden.

Utopisch? Nicht unbedingt: Die Gemeinden Kirchlindach, Meikirch und Wohlen bei Bern haben systematisch untersucht, auf welche Weise sie ihre Kooperation noch intensivieren könnten. So ist die Potenzialstudie «Frienisberg Süd»<sup>[1]</sup> entstanden. Die drei an der Studie beteiligten Gemeinden haben ihre Zusammenarbeit über die Jahre freiwillig vertieft und einen ständigen Dialog etabliert. Der Themen- und Massnahmenkatalog umfasst derzeit 20 Handlungsfelder – genug Diskussionsstoff, bevor eine Gebietsreform Thema wird.

Damit es nicht bei einer Pilotstudie bleibt, tun die Kantone gut daran, weitere solche Prozesse zu initiieren. So kann zusammenwachsen, was dereinst vielleicht zusammengehört. Bis dahin ist die optimierte Abstimmung der raumwirksamen Tätigkeiten unter den Gemeinden der (kantonale) Lohn. Für die Gemeinden resultieren mehr Gewicht im regionalen Auftreten, erweiterte Selbstbestimmung, neue Lösungsansätze, Kostenersparnisse und mehr Entwicklungsmöglichkeiten.

---

[1] Die Kurzfassung der Potenzialstudie ist unter folgendem Link einsehbar: [www.panorama-ag.ch/projekte/potenzialstudie-ueberkommunale-zusammenarbeit-frienisberg-sued](http://www.panorama-ag.ch/projekte/potenzialstudie-ueberkommunale-zusammenarbeit-frienisberg-sued)

# Connaître la ville pour intervenir en santé

## Jalons d'une longue histoire

FRANCESCO PANESE

Professeur en études sociales  
des sciences et de la médecine,  
Université de Lausanne

**La question des relations entre ville et santé a une longue histoire, des recommandations hippocratiques aux médecins pour maîtriser l'influence des choses sur les corps au gouvernement contemporain des milieux de vie des gens par la connaissance et l'intervention.**

La question de la relation entre ville et santé est aussi ancienne que les premières formalisations de l'art médical. Le traité hippocratique «Des airs, des eaux et des lieux» donne ce conseil au «médecin [qui] arrive dans une ville dont il n'a pas encore l'expérience»:

«Il doit examiner sa position et ses rapports avec les vents et avec le lever du soleil; car celle qui est exposée au nord, celle qui l'est au midi, celle qui l'est au levant, celle qui l'est au couchant, n'exercent pas la même influence. Il considérera très bien toutes ces choses, s'enquerra de la nature des eaux, saura si celles dont on fait usage sont marécageuses et molles, ou dures et sortant de l'intérieur des terres et de rochers, ou si elles sont salines et réfractaires. Il examinera si le sol est nu et sec, ou boisé et humide; s'il est enfoncé et brûlé par des chaleurs étouffantes, ou s'il est élevé et froid. Enfin il connaîtra le genre de vie auquel les habitants se plaisent davantage, et saura s'ils sont amis du vin, grands mangeurs et paresseux, ou s'ils sont amis de la fatigue et des exercices gymnastiques, mangeant beaucoup et buvant peu.» (Livre 1, §1)

Là se noue déjà l'intimité de la chair et de la pierre [1], les interactions entre les humains et les choses qu'il faut savoir maîtriser pour, idéalement, prévenir la maladie et le malheur des habitants.

L'explosion démographique et urbaine du 19<sup>ème</sup> siècle et la montée en puissance du souci politique de la santé des populations donneront une nouvelle gloire à l'hippocratismes. Au moment où la nouvelle médecine anatomo-pathologique soigne peu malgré ses progrès dans la compréhension des maladies, le «milieu» devient la cible des interventions sanitaires. Comme l'a montré Michel Foucault, il devient un «système de raisonnement permettant d'identifier les secteurs malades, sensibles, malsains sur lesquels agir en priorité [et] articuler les conditions d'une population (niveau de santé, taux de criminalité, alcoolisme, etc.) à des données naturelles et physiques» [2]. On comprend dès lors que ce ne sont pas les médecins qui furent les premiers sur le front de la «salubrité publique», mais les chimistes et les aménageurs du territoire [3] qui développent des politiques d'interventions visant à gouverner les hommes par leurs milieux de vie [4].

Considérant que la santé des individus est modulée par leurs relations entre eux et aux choses, ce sont les conceptions même du corps et de l'esprit qui se trouvent redéfinies. Pour l'hygiénisme qui s'affirme dès le début du 19<sup>ème</sup> siècle,

«le corps de l'homme, placé au milieu de l'atmosphère, ne doit pas être seulement envisagé comme une masse sur laquelle les influences atmosphériques n'agissent que physiquement, il doit être encore considéré comme un composé, dans l'intérieur duquel il se fait de véritables combinaisons chimiques de ses principes entre eux et avec ceux de l'air» [5]. Et du côté de l'esprit, dès la fin du même siècle, des médecins comme Paul Garnier pointent et analysent ce qu'il appelle les «folies urbaines» causées par «l'alcoolisme sans cesse grandissant, et aussi cette suractivité fonctionnelle, ce *surmenage* de l'organisation intellectuelle et physique, cette tension exagérée de toutes les forces vives qu'engendre l'ardeur de la *lutte pour l'existence*» [6].

La santé et la maladie, conçues en termes de mouvement et de circulation des humains et des éléments, croiseront bientôt le chemin des microbes qui les empruntent comme véhicules (eau, air, objets, peau, etc.). Au-delà de la biologie, ces êtres nouveaux que révèlent microscopes et cols de cygnes vont peupler le monde social désormais irréductible à la seule tribu humaine. L'influence des milieux dont la médecine hippocratique avait l'intuition s'est progressivement révélée une irréductible cohabitation dans un œkoumène partagé. La ville, de plus en plus ville-monde, est devenue un espace-temps social et matériel [7] de circulation d'êtres humains et non humains plus ou moins visibles [8] et de densité variable qui interagissent, s'ignorent ou parfois s'opposent les uns aux autres, partageant un vivre ensemble peu ou prou harmonieux.

## CONTACT

Francesco.Panese@unil.ch

[1] Richard Sennett (1994) *La chair et la pierre: le corps et la ville dans la civilisation occidentale*, Éditions de la passion

[2] Michel Foucault (1989) «De la gouvernementalité. Introduction aux cours des années 1978 et 1979», Paris, Seuil (cassette audio)

[3] Gérard Jorland (2010) *Une société à soigner. Hygiène et salubrité publiques en France au XIX<sup>e</sup> siècle*, Gallimard

[4] Ferhat Taylan (2018) *Mésopolitique. Connaître, théoriser et gouverner les milieux de vie (1750–1900)*, Éditions de la Sorbonne

[5] Jean-Noël Hallé et Etienne Tourtelle (1837) *Éléments d'hygiène*. Paris: au bureau de l'Encyclopédie, p.137

[6] Paul Garnier, (1890) *La folie à Paris: étude statistique, clinique et médico-légale*, JB. Baillière (réédition: Éditions Jérôme Million, 2018)

[7] Richard Sennett (1994) *La chair et la pierre: le corps et la ville dans la civilisation occidentale*, Éditions de la passion

[8] Bruno Latour et Emilie Hermant (2009) *Paris ville invisible*, Les Empêcheurs de penser en rond & Le Seuil

---

# Ville favorable à la santé publique

## Chronique d'une utopie en devenir

---

FABIO KHOURY

Géographe-urbaniste étudiant,  
Master en développement territorial  
et urbanisme à l'Université de  
Genève (DTU, UNIGE)

**Au cours des deux derniers siècles, marqués par l'industrialisation de nos sociétés, le lien historiquement étroit entre urbanisme et santé n'a cessé de s'étoffer et se renouveler par la production d'utopies influentes sur la transformation urbaine. Tel un processus cyclique et itératif face à l'identification de nouveaux problèmes de santé publique, la prise en compte du thème de la santé dans la pensée urbaine a graduellement évolué jusqu'à nos jours vers des approches toujours plus complexes.**

Si une ville est par définition un lieu où se concentrent l'échange, la confrontation et la rencontre collective [1], cette concentration, sans planifications préalables, peut être source de promiscuité et d'insalubrité. Les enjeux de gestion de la santé publique sont donc intrinsèquement liés à la ville et ce depuis longtemps [2]: par exemple sous la République Romaine et puis au Moyen-Âge, des systèmes d'assainissement ont été développés dans de nombreuses villes européennes, s'adaptant chaque fois au contexte socio-spatial local. Il s'agissait notamment de limiter la pollution de l'air et de l'eau (abattoirs à proximité de l'habitat, eaux usées jetées dans la rue, poussière des sols non revêtus, etc.) et la diffusion des maladies contagieuses induites par les fortes densités, mais également d'améliorer les conditions de vie des populations les plus défavorisées.

**Dans le sillage du courant hygiéniste, les utopies**

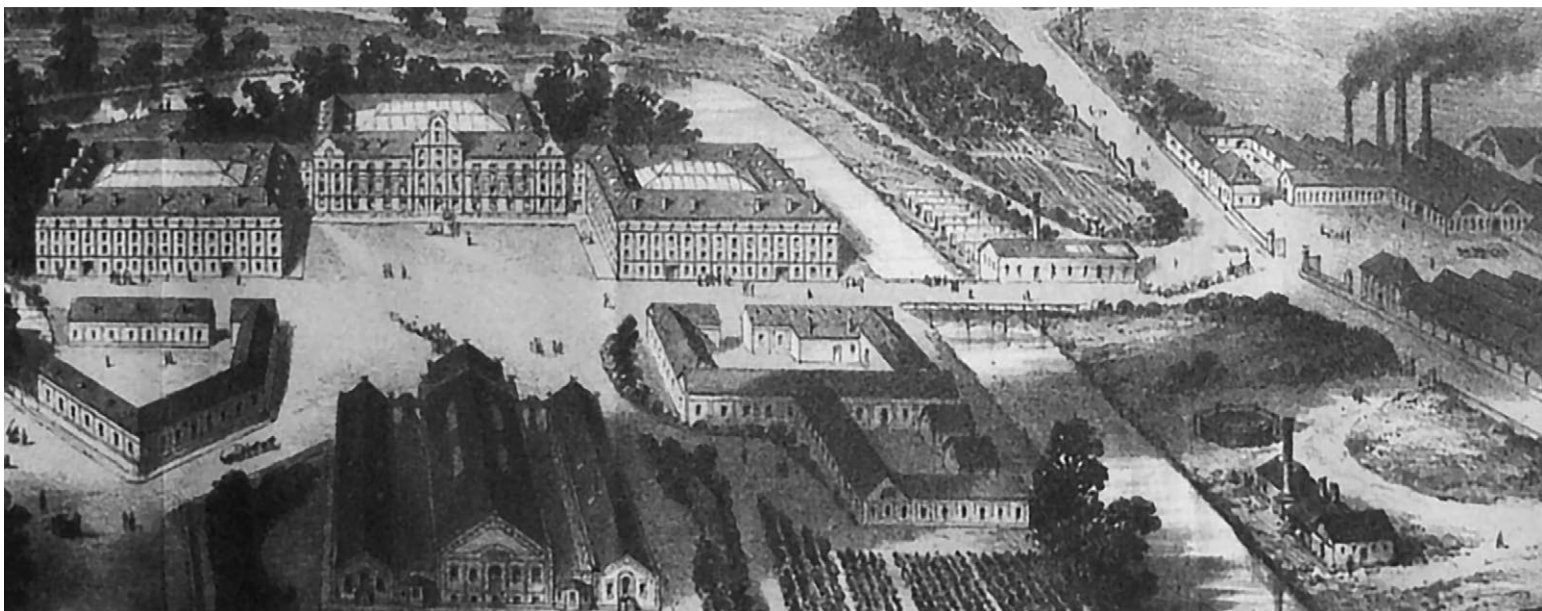
Le courant hygiéniste – dans le sillage duquel nous sommes encore aujourd'hui inscrits – s'est vu déclenché durant le XVIII<sup>ème</sup> siècle, dans un contexte où le développement économique en Europe et en Amérique du Nord s'est accompagné d'un exode de populations paysannes vers les villes. Ces dernières connaissent une croissance et une densification massives, accentuées pendant la Révolution Industrielle. «*Les rues abondent en détritus et en matière fécale équine*» [3], et les maladies se multiplient à cause de l'action des humains sur leur milieu de vie.

---

**«Une population misérable entassée dans des taudis, sans eau, sans latrines, sans égouts, cohabitant avec les animaux, ordures et excréments déversés dans la rue et les cours d'eau [...]; la Tamise, qui fournissait l'eau à la ville, était un véritable égout à ciel ouvert»**

---

Description de Londres par  
Friedrich Engels en 1845 [4]



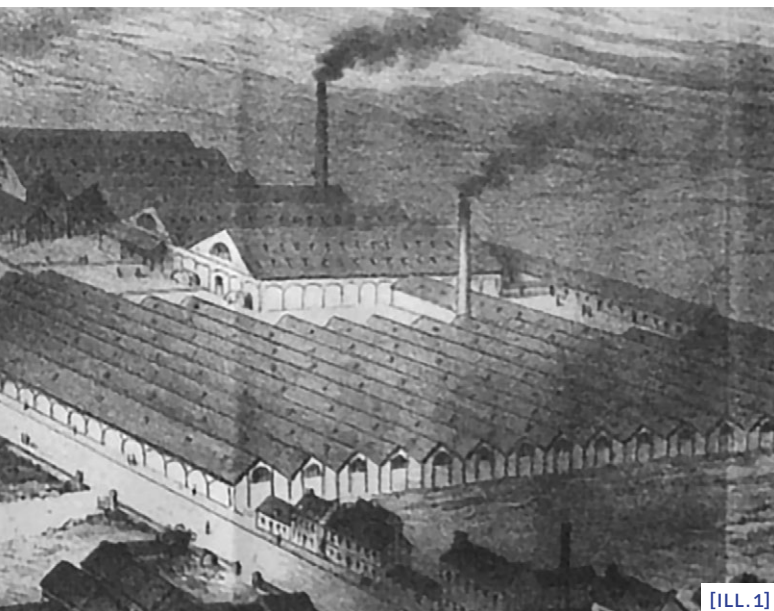
Parallèlement, pendant les XIX<sup>ème</sup> et XX<sup>ème</sup> siècles, la sociologie trouve sa place en tant que science positive, et avec elle, une abondance d'images d'espaces et de sociétés utopiques dans la peinture et la littérature, inspirées du concept introduit par Thomas More en 1516.

En réponse à la précarité grandissante et à la prolifération de maladies dans les milieux urbains – dont le choléra – des espaces bâtis sont imaginés comme lieux où des sociétés peuvent vivre en harmonie et bien-être. Il s'agit par exemple du phalanstère élaboré par Charles Fourier ou la Cité-Jardin d'Ebenezer Howard. Progressivement, les concepts largement populaires de sociétés utopiques ne sont plus seulement écrits, peints, ou testés à petite échelle, mais bel et bien planifiés. [ILL. 1]

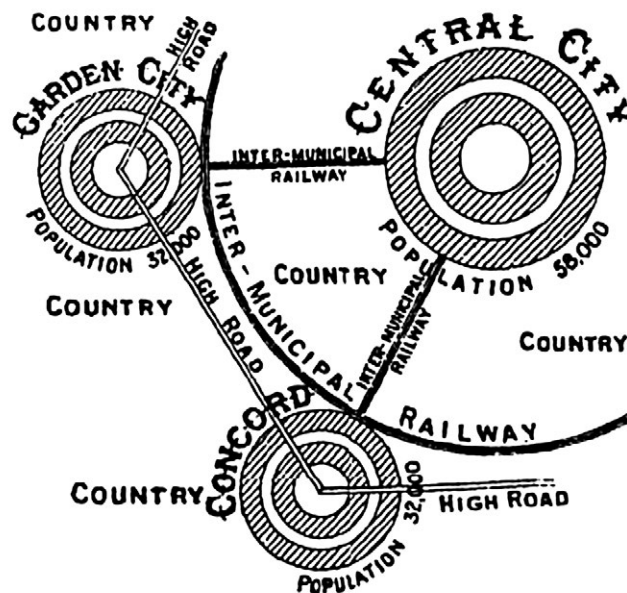
La Charte d'Athènes (1933) en est la démonstration: les villes y sont perçues comme des organismes malades à guérir. Elle préconise donc entre autres un zonage renforcé pour mettre à distance les fabriques polluantes des lieux d'habitation et de loisirs (Charte d'Athènes, §44). La Charte considère également que l'échelle des villes n'est pas adaptée à la dimension des automobiles (§52), mode de déplacement de la modernité par excellence, d'où la nécessité d'optimiser la voirie pour une circulation rapide là où ce n'est pas déjà le cas. Pour éviter les nuisances de la mobilité sur les habitants, la Charte d'Athènes préconise une séparation complète de la circulation automobile des lieux de vie d'habitat et de loisirs (§11).

A ce moment de l'histoire, il peut être considéré que l'héritage du courant hygiéniste est déjà intégré, mais qu'il peine à être véritablement mis en oeuvre sans transformations radicales de l'habitat. C'est ce qui explique certains «impératifs sanitaires», impliquant de condamner des quartiers entiers au nom de la santé publique (§24), motifs également mis en avant par Howard, qui proposait de «remplacer» des quartiers insalubres qui auraient «fait leur temps» par des territoires idéaux et attractifs en amenant la campagne et la nature dans les milieux d'habitat urbain [5]. Il s'agit de faire en sorte que les nouveaux quartiers d'habitations soient mieux placés pour bénéficier d'ensoleillement et d'air frais, et qu'ils soient entourés de larges surfaces vertes (§25–28).

[ILL. 1] Concept d'un familistère dont les habitants travaillent dans une fonderie / Konzept für ein Familistère, dessen Bewohner in einer Giesserei arbeiten / Concetto di «familistère» (cooperativa) i cui abitanti lavorano in una fonderia (Source: J. B. A. Godin, «Solutions sociales», 1871)



[ILL. 1]



[ILL. 2] Plan de synthèse de la Cité-Jardin d'Ebenezer Howard / Übersichtsplan der Gartenstadt von Ebenezer Howard / Schema della Città Giardino di Ebenezer Howard (Source: E. Howard, «Garden Cities of To-morrow», 1902)

### De la mixité insalubre au zonage fonctionnaliste

Si les concepts d'utopies du XX<sup>ème</sup> siècle sont partis de l'intention de mettre fin aux enjeux de la santé dus à la promiscuité des villes et une mixité de fonctions qui ne peuvent coexister dans le même espace, le résultat est celui d'une séparation complète de ces fonctions dans l'espace. Le passage d'un extrême à l'autre a mené à de nouveaux enjeux inattendus de la santé. En effet, le fond de base de la Charte d'Athènes est de placer la santé physiologique et psychologique au centre de l'aménagement du territoire (§2). Toutefois, une concrétisation partielle des principes de la Charte s'est traduite par un aménagement du territoire devenu une source majeure des enjeux actuels de santé urbaine:

- cités résidentielles à très forte densité, reliées au centre-ville par des axes routiers imposants;
- quartiers pavillonnaires de maisons individuelles, source d'étalement urbain et d'augmentation des distances, donc d'une dépendance accrue des transports individuels motorisés et toutes leurs externalités pour la santé;
- agencement de l'espace urbain en zones monofonctionnelles, inspiré des principes de la Charte d'Athènes, amplifiant des mouvements pendulaires unidirectionnels et toutes les nuisances générées par ceux-ci autant pour les personnes en déplacement que pour les personnes habitant à proximité des axes les plus fréquentés [6].

[1] Merlin Pierre & Choay Françoise, *Dictionnaire de l'urbanisme et de l'aménagement*, 4<sup>ème</sup> ed., Paris: Presses Universitaires de France, 2015

[2] Levy Albert, «Médecine et urbanisme: une brève histoire des rapports» in: *Ville, urbanisme et santé, les trois révolutions*. Paris: Editions Pascal, 2012 pp. 24–78.

[3] Merlin Pierre & Choay Françoise, 2015. op. cit., p.396

[4] Levy Albert, *Ville, urbanisme et santé, les trois révolutions*. Paris: Editions Pascal, 2012. pp.24–80

[5] Howard Ebenezer, *Garden Cities of To-morrow*, Londres: Swan Sonnenschein & Co, 1902

[6] Fumkin Howard, Frank Lawrence & Jackson Richard, *Urban Sprawl and Public Health, Designing, Planning and Building for Healthy Communities*, Washington DC: Island Press, 2004

## L'échelle humaine et la voix des habitants: l'enjeu du «juste milieu»

L'augmentation des inégalités sociales de la santé a été fortement contestée dans les années 1960: bien que la santé y soit rarement directement évoquée, elle est clairement impliquée lorsqu'il s'agit du bien-être social dans la rue, voire simplement l'accès pédestre aux équipements publics. Les revendications inspirées principalement par les travaux de Jane Jacobs [7] font progressivement leur apparition dans certaines politiques publiques et inspirent jusqu'à aujourd'hui de nombreux ouvrages liés à la qualité de vie en ville et aux espaces publics. Cette fois, il ne s'agit pas d'utopies planifiées, mais de la volonté d'une co-construction progressive d'un espace urbain propice au bien-être de ses habitants, eux-mêmes actifs dans le processus de planification. Ainsi, la tendance actuelle est de faire en sorte que les objectifs d'aménagement soient en faveur de villes à échelle humaine à l'image des villes pré-industrielles [8], tout en bénéficiant des normes actuelles de l'hygiène publique.

Le but est de trouver en quelque sorte le juste milieu entre la mixité insalubre du XIX<sup>ème</sup> siècle et la rigidité d'un zonage fonctionnaliste du XX<sup>ème</sup>. Cet équilibre ne peut pas passer par une table rase et il dépend largement du contexte socioculturel, inscrit dans le tissu bâti existant de chaque lieu.

### Des nouveaux défis ... et de nouvelles utopies

Depuis plus de deux siècles, ces processus cycliques et itératifs d'identification de nouveaux enjeux de santé publique, de production d'utopies et de transformation urbaine se sont poursuivis en parallèle de l'industrialisation et la densification des villes à l'échelle mondiale.

Aujourd'hui, la majorité des facteurs déterminants de la santé sont dus à une dégradation des conditions environnementales, notamment la pollution de l'eau, la pollution de l'air, le bruit routier, aérien et industriel, l'abondance de pesticides dans les sols, les extrêmes météorologiques résultant du changement climatique [9] et le creusement des inégalités sociales. A cela s'ajoutent les pandémies qui ne cesseront d'être une menace au modèle même de la vie en milieu urbain.

Face à l'augmentation de ces différentes pressions sur le cadre de vie et la santé publique, les concepts d'utopies abondent toujours plus dans l'art, les médias, le discours politique, et approchent ces questions de santé de l'être humain et de son milieu de vie de façon plus ou moins complexe.

Comme au XVIII<sup>ème</sup> siècle, le monde se trouve de nouveau dans une période charnière où les idéaux sociaux sont bouleversés et de nouveaux concepts introduits: la reconnaissance collective des enjeux sanitaires actuels, la production d'utopies et le recul historique du lien entre la ville et la santé constituent autant de leviers à mobiliser pour accélérer la transformation du territoire vers un nouvel équilibre.

[7] Jacobs Jane, *The Death and Life of Great American Cities*. New York: Random House, 1961

[8] Gehl Jan, *Cities for people*. Washington DC: Island Press, 2010

[9] Chevalier Pierre, Cordier Sylvaine et al., «Santé environnementale» in: *Environnement et santé publique – Fondements et pratiques*, Paris: Edisem, 2003. pp. 59–86

## ZUSAMMENFASSUNG

### Stadt für eine gesunde Bevölkerung

Die Herausforderungen im öffentlichen Gesundheitswesen hängen direkt mit der Stadt zusammen: Der Trend zur Hygiene zeigt sich ab dem 18. Jahrhundert mit der Industrialisierung und der Verdichtung der Städte (enges Zusammenleben, Verslumung und Krankheiten) und wird zu einem Grundpfeiler der modernen Stadtplanung. Parallel dazu gibt es immer mehr Utopien, die die Stadtplanung beeinflussen, vor allem die Gartenstadt und später die Charta von Athen: Die radikale Anwendung der vorgeschlagenen Hygienenormen führt manchmal bis zur Auflösung von Quartieren im Namen der öffentlichen Gesundheit. Aus der teilweisen Konkretisierung – sprich Vereinfachung – dieser Utopien ergaben sich neue Herausforderungen für das öffentliche Gesundheitswesen. Dies auch im Zusammenhang mit der zunehmenden sozialen Ungleichheit, die ab den 1960er-Jahren anerkannt und umstritten war: Der menschliche Maßstab und die Stimme der Bewohner\*innen müssen in der Stadt wieder ihren Platz finden.

Heute geht es darum, ein Gleichgewicht zu finden zwischen der gesundheitsgefährdenden Durchmischung des 19. Jahrhunderts und der rigiden funktionalistischen Zonierung des 20. Jahrhunderts. Gleichzeitig gilt es, den zunehmenden Belastungen in Bezug auf die Lebensqualität und die Gesundheit der Bevölkerung zu begegnen (Umweltbelastungen, Klimawandel, Pandemien). Die kollektive Anerkennung dieser Belastungen, das Entwickeln von Utopien und die historische Distanz bezüglich Stadt und Gesundheit sind die Ansatzpunkte, um den Wandel in den Siedlungsräumen zu beschleunigen.

## RIASSUNTO

### Città e sanità pubblica

Le sfide della gestione della sanità pubblica sono intimamente legate alla città: il movimento igienista è nato nel XVIII secolo durante l'industrializzazione e la densificazione delle città (promiscuità, condizioni di vita malsane e malattie), ed è diventato uno dei fondamenti della pianificazione urbanistica moderna.

Allo stesso tempo, le utopie si sono moltiplicate influenzando anche la pianificazione urbanistica, in particolare con la Città Giardino e, successivamente, con la Carta di Atene: l'applicazione radicale delle norme igieniche proposte si è talvolta spinta fino alla demolizione di quartieri in nome della sanità pubblica.

In seguito, la parziale – o semplificata – attuazione di queste utopie ha portato alla luce nuove problematiche di sanità pubblica, in particolare legate all'accrescimento delle disuguaglianze sociali, identificate e contestate già negli anni Sessanta: la dimensione umana e la voce degli abitanti devono poter ritrovare il loro posto in città.

La sfida del presente consiste nel trovare un equilibrio tra un ambiente di vita malsano del XIX secolo e la rigidità della zonizzazione funzionalista del XX secolo, affrontando allo stesso tempo la crescente pressione sull'ambiente di vita e sulla sanità pubblica (inquinamento, cambiamenti climatici, pandemie). Il riconoscimento di questa pressione da parte della società, la produzione di utopie e il bagaglio storico sulla relazione città-salute costituiscono dei punti di forza capaci di accelerare la trasformazione del territorio.

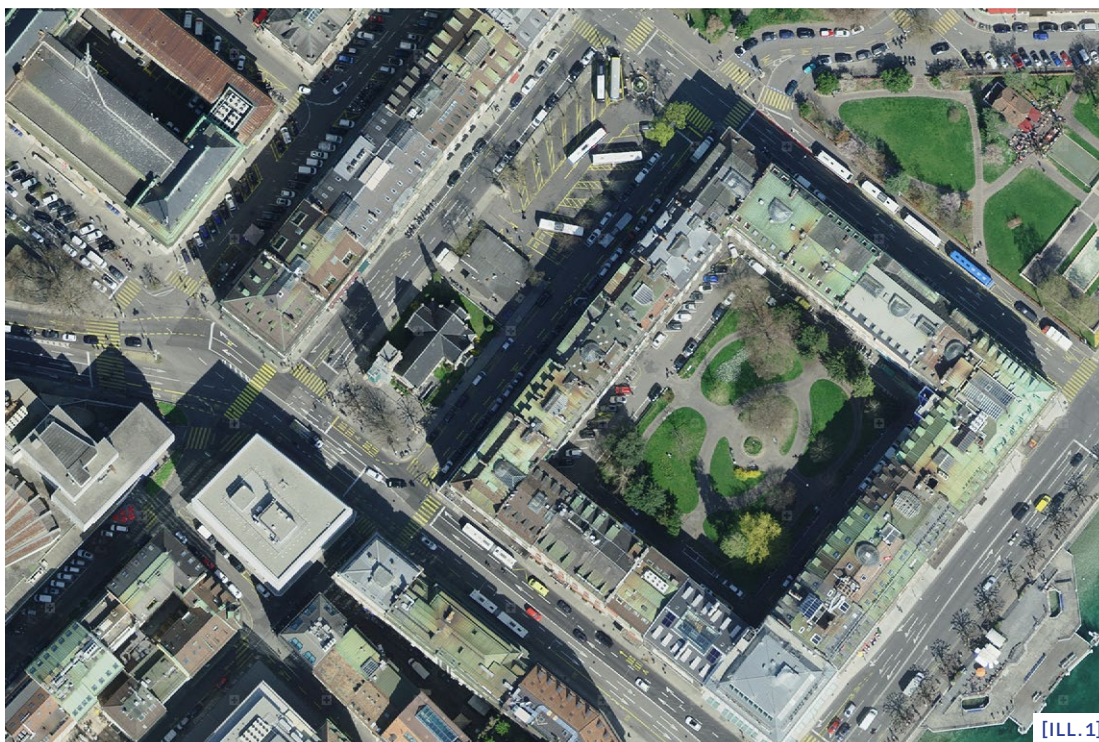


# La ville post covid: une nouvelle organisation urbaine!

## Une agglomération multipolaire, verte et «marchable»!

NICOLE SURCHAT VIAL

Architecte/urbaniste Genève,  
professeure HEIAFR



[ILL. 1] A futur des îlots d'habitations, Square du Mont-Blanc, Genève / In Zukunft Blockrandbebauungen mit Wohnhäusern, Square du Mont-Blanc, Genf / In futuro abitazioni organizzate in isolati, Square du Mont-Blanc, Ginevra (Source: CNES, Spot Image, swisstopo, NPOC)

**La crise du coronavirus interroge l'organisation spatiale et sociale de nos villes. Les urbanistes auront à équilibrer densification durable et distanciation sociale. Toutefois, la densité du bâti demeure l'essence de l'urbanité: elle favorise le lien social et sa diversité. Comme elle optimise l'usage énergétique et économise les infrastructures. L'usage des transports individuels a augmenté, celui des transports publics a diminué. Je suggère quelques options pour le Grand Genève, généralisables à d'autres situations par un nouveau plan Wahlen.**

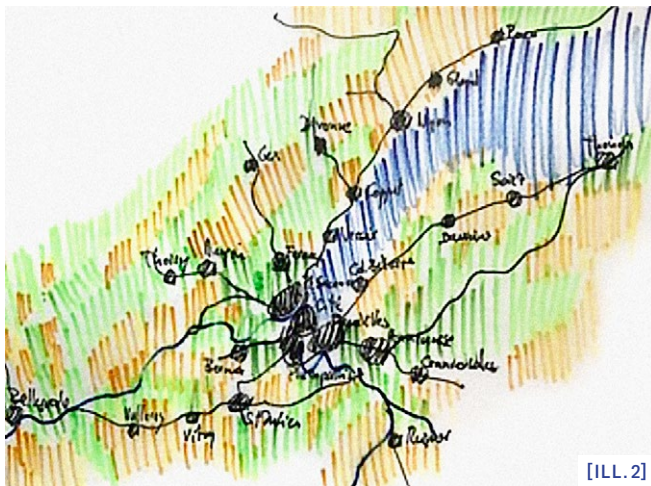
### Des villes moyennes de 100'000 habitants

En substance, la ville post Covid-19 bénéficiera d'un cœur d'agglomération, organisé en arrondissements (par exemple pour Genève: Cité, Petit-Saconnex, Plainpalais, Eaux-Vives) relié à des centres régionaux (Versoix, Nyon ou St-Julien, etc.) dont les axes structurants formeront la multipolarité, sur le modèle du projet d'agglomération de première génération (voir [www.grand-geneve.org](http://www.grand-geneve.org) sous médiathèque). Dans chacun de ces pôles régionaux rejaillira la notion de quartier, avec toutes les qualités agréables ou utiles associées à cette urbanité retrouvée. En 1960, Kohr (Nobel alternatif en 1983) vantait déjà ce modèle des villes «moyennes» (100'000 hab.). Elles comportent toutes les aménités urbaines, reposent sur

la campagne environnante pour être approvisionnées et pour les loisirs. Elles possèdent la taille nécessaire pour offrir une université ou un opéra. Il s'agit des mêmes villes dans lesquelles les habitants sont d'ores et déjà les moins dispendieux en CO<sub>2</sub>.

### Urbanisation, agriculture et nature

Dans ces centres, les noyaux urbains pourront être composés d'îlots, sur le modèle de Cerdà à Barcelone, ou des chesaux (parcelle de terrain sur laquelle est bâtie la maison) des villes de fondation du plateau suisse. Ces morphologies promulgueront un nouveau modèle de densité: une répétition sérielle homogène qui façonne une trame avec des rues larges (20 à 50 m) plantées d'arbres et de végétation. Ces îlots d'habitations, sur le modèle du square du Mont-Blanc, des îlots ouverts (concept Christian de Portzamparc) ou des Superillas de Barcelone (espaces urbains avec trafic, vitesse et stationnement réduits, pour maximiser l'espace public pour les piétons et vélos), vastes, carrés, aérés intégreront des jardins potagers et d'agrément. Les espaces d'agriculture urbaine pourront fonctionner comme lieu d'approvisionnement et comme extension du logement. Il s'agira de veiller au contrôle des prix du foncier et du logement selon le modèle de la zone de développement genevois.



**[ILL. 2]** Des villes organisées plus localement et connectées par une mobilité lente / Kleinräumiger organisierte und mit Langsamverkehr verbundene Städte / Città organizzate secondo una scala più locale e collegate tra loro con la mobilità lenta (Source: esquisse de Nicole Surchat Vial 2020)

Si la question territoriale reste essentielle, elle ne fera pas l'économie d'une réflexion conjointe et profonde sur les typologies de logements. En effet, les solidarités nées des périodes de confinement ont fait apparaître un besoin de lien social accru. La distanciation sociale a rapproché! Les architectes et urbanistes auront à inventer non seulement une densité qui marie nature et agriculture mais également de nouvelles formes résidentielles: les prolongements extérieurs avec un usage retrouvé du sol et surtout des espaces collectifs, sur le modèle des clusters, mais également des espaces supplémentaires pour le télétravail. La fonction oblique de la façade réutilisera toutes les prolongations possibles de l'habitat (terrasses, balcons généreux, etc.). Ce modèle de proximité permettra d'habiter, de travailler et de se déplacer, principalement à pied, à vélo.

### Ralentir les déplacements

Pour connecter ces villes moyennes et s'y déplacer, la lenteur des transports (20–30 km/h) sera de mise. Car l'accélération d'un flux conduit à l'embouteillage! Après les restrictions d'usage des transports liées à la pandémie, les véhicules individuels ont repris une place hégémonique. Grâce aux déplacements plus lents, la vie effrénée pourra, elle aussi, ralentir. Une ville «marchable», remarquable par ses courtes distances où les allées et les avenues inciteront à la mobilité douce.

### Un nouveau plan Wahlen

En 1942, le plan fédéral d'assolement (Wahlen) visait à garantir l'autosuffisance alimentaire. Il est temps d'en inventer un nouveau pour dessiner un nouveau paradigme urbain. Certaines des pistes évoquées peuvent se décliner dans l'immédiat (transformation des espaces bitumés en agriculture ou jardins), alors que d'autres nécessiteront le temps de la transformation urbaine en profondeur pour obtenir une ville inachevée, poreuse (Secchi 2011) et stimulante favorisant la sociabilité par opposition à la production ennuyeuse et simpliste actuelle (Senett 2020).

Pour Genève, le plan Braillard de 1936 peut servir de fondement identitaire à l'interpénétration de la nature et du bâti, tout en mettant en exergue l'importance des équipements et des espaces publics. Marchons sur un réseau vert qui relie ces futures colonies d'habitations, d'entreprises, décentralisées, connectées par un système de mobilité lent.

## ZUSAMMENFASSUNG

### Die Post-Corona-Stadt: eine neue urbane Organisation!

Die Corona-Krise hinterfragt die räumliche und soziale Organisation unserer Städte. Die Stadtplaner\*innen werden ein Gleichgewicht finden müssen zwischen nachhaltiger Verdichtung und «social distancing». Die Bebauungsdichte bleibt jedoch das wesentliche Element der Urbanität: sie fördert deren Vielfalt und die sozialen Kontakte.

Es werden Optionen für zukünftige Städte vorgeschlagen, z. B. «mittlere Städte» mit 100'000 Einwohner\*innen. Sie bieten alle städtischen Annehmlichkeiten und sind in der umliegenden Landschaft eingebettet. Die Post-Corona-Stadt verfügt über ein in Form von Stadtkreisen organisiertes Agglomerationszentrum, das mit regionalen Zentren verbunden ist. Deren strukturierende Achsen bilden eine Multipolarität, vergleichbar mit Quartieren mit allen Vorzügen, die mit dieser wiedergefundenen Urbanität assoziiert werden. Die urbanen Kerne dieser Zentren können aus Stadtblocks bestehen, Morphologien, die ein neues Dichtemodell ankündigen: serielle, homogene, repetitive Bebauungen, die ein Raster bilden mit breiten Strassen mit Bäumen und Bepflanzungen. Um diese mittleren Städte miteinander zu verbinden und sich darin fortzubewegen, ist Langsamverkehr angezeigt.

1942 sollte der Plan Wahlen die Lebensmittel-Selbstversorgung gewährleisten. Es ist an der Zeit, einen neuen Plan zu entwickeln, um ein neues städtebauliches Paradigma zu zeichnen.

## RIASSUNTO

### La città post Covid: una nuova organizzazione urbana!

La crisi legata al Coronavirus mette in discussione l'organizzazione spaziale e sociale delle nostre città. Gli urbanisti dovranno far bilanciare lo sviluppo centripeto sostenibile e il distanziamento sociale. Tuttavia, la densità del tessuto edificato è l'essenza dell'urbanità: promuove coesione e diversità sociale.

Tra le opzioni per la città di domani vi è la proposta di città di medie dimensioni con 100'000 abitanti, nelle quali si possono trovare tutti i servizi urbani e si può contare sulla campagna circostante. La città post Covid-19 disporrà di un'area centrale suddivisa in quartieri e sarà collegata a dei centri regionali, formando una struttura multipolare. In questa città rivivrà la nozione di quartiere, approfittando di tutti gli aspetti qualitativi o utili associati a una urbanità ritrovata. In questi centri, i nuclei urbani (o aree centrali) potranno essere costituiti da isolati. Questa morfologia urbana promulgherà un nuovo modello di densità: una ripetizione seriale omogenea che forma una griglia con ampie strade piantumate con alberi e vegetazione. La mobilità lenta diventerà il modo abituale per collegare tra loro queste città di medie dimensioni e per spostarsi al loro interno.

Nel 1942, il piano federale per le superfici per l'avvicendamento delle colture (Wahlen) mirava a garantire l'autosufficienza alimentare. È ora giunto il momento di proporre un nuovo piano per disegnare un modello urbano alternativo.

# Sind Raumplaner\*innen auch Baubiolog\*innen?

JÖRG WATTER

Dipl. Architekt ETH/SIA,  
Baubiologe und Energieberater.  
Inhaber oikos & partner gmbh  
Thalwil

Was auf den ersten Blick vielleicht irritiert, zeigt bei genauerer Betrachtung ein paar erstaunliche Parallelen der beiden Berufe. Wie Baubiolog\*innen verfügen Raumplaner\*innen über einen breiten und ganzheitlichen Blick. Sie wissen, dass alles miteinander in Verbindung steht. Veränderungen an einem Punkt bewirken Veränderungen an einem anderen. Gleich einem Mobile, welches von der Decke herunterhängt: Bewegt man eine einzige Figur, beginnen alle anderen ebenfalls zu schwingen.

Ausgehend von den sechs Themenfeldern der Baubiologie, versuche ich die Aufgaben der Raumplanung entsprechend zu positionieren:

## Bauphysik



Raumklima



Schall



Licht und  
Farbe



Schimmel

Optische, akustische und klimatische Faktoren beeinflussen unser Wohlbefinden in Räumen. Eine reizreduzierte Umgebung schafft eine möglichst natürliche und erholsame Atmosphäre.

Für Raumplaner sind Stadtklima, Verkehrslärm, Lichtqualitäten der Freiräume und Farbqualitäten der Bauten zentrale Themen.

## Bodeneinflüsse



Erdmagnetfelder



Radon



Erdgitter

Im Boden gibt es verschiedene magnetische, radioaktive, elektrische und andere Strahlungen, die das Wohlbefinden beeinflussen können. Baubiologen ermitteln diese Strahlungen und berücksichtigen sie bei der Bauplanung und Einrichtung.

Während sich Baubiolog\*innen mehr mit feinstofflichen Aspekten der Bodeneinflüsse befassen, setzen sich Raumplaner\*innen mehr mit Geländekammern, Bodenbeschaffenheit, Geologie und Bodennutzung auseinander.

[ABB.] Piktogramme zu den Themenfeldern aus der Broschüre des Vereins Baubioswiss / Pictogrammes illustrant les six domaines thématiques tirés de la brochure de l'association Baubioswiss / Pittogrammi raffiguranti i sei ambiti tematici, tratti dalla brochure dell'associazione Baubioswiss (Quelle: Verein Baubioswiss)

## Gesundheit



Ergonomie



Psyche



Ernährung



Wasser

Das Wohlbefinden des Menschen wird als zentraler Gesichtspunkt in allen Dimensionen berücksichtigt. Es werden Räume geschaffen, in denen man sich wohl fühlt.

Dem Menschen dienende Stadträume unterstützen sehr direkt das gesundheitliche Wohlbefinden, wie uns Covid 19 in aller Deutlichkeit bewiesen hat. Ernährungssicherheit, welche lokal verwurzelt ist und gleichzeitig Schutz bietet für unser wichtigstes Gut, «unbelastetes Trinkwasser», sind hochaktuelle und breit diskutierte Themen.

## Elektrosmog



Elektrische und magnetische Wechselfelder



Fernseh- und Radiowellen



Mobilfunk und WLAN

Die Technisierung unseres Alltags und unserer Umgebung hat teilweise unerwünschte Strahlenbelastungen zur Folge, welcher die Baubiologie durch fachgerechte Bauweisen und Massnahmen Rechnung trägt.

Der Beitrag der Raumplanung zu diesem Thema ist nicht zu unterschätzen. Die generelle Technisierung der Gesellschaft mit Leitungsführungen der Stromnetze, Richtstrahlantennen, Masten für den Mobilfunk oder grossflächige Abdeckung mit WLAN prägen die Landschaft mit direktem Einfluss auf die Menschen.

## Materialien



Chemikalien und Giftstoffe in Baustoffen



Elektrostatik und Luftjonen



Hausstaub und Mikropartikel

Giftstoffe und Hausstaub können sich – begünstigt durch Elektrostatik – in der Luft und Räumen ablagern. Durch entsprechende Materialwahl kann dies vermieden und dem aktiv entgegengearbeitet werden.

Baumaterialien werden aus Rohstoffen produziert. Dieser Abbau prägt die Landschaft, hat aber auch Einfluss auf uns Menschen. Gleichzeitig müssen jährlich 6 Mio. t Siedlungsabfälle, d.h. 700 kg pro Einwohner, verarbeitet werden. Erschreckend: Von den rund 4000 Altlasten-Standorten sind bis Ende 2019 erst 30% saniert worden.

## Ökologie



Energie sparen



Abfälle vermeiden



Stoffkreisläufe



Regionale Netzwerke

Rückbau, Weiterverwendung und Recycling sowie erneuerbare Energien und effiziente Rohstoffnutzung sind zentrale Eckpfeiler für nachhaltigen Umgang mit Ressourcen. Man fühlt sich wohl, wenn man das Bestmögliche für das Jetzt und die Zukunft macht.

Gibt es die reziklierbare Stadt? Eine Stadt, die das Wort Abfall nicht mehr kennt? Eine Stadt, welche ihre benötigte Energie selbst erzeugt und komplett kreislauffähig ist?

Die zukünftigen Herausforderungen für die Raumplanung sind aus meiner Sicht im «sustainable development goal 11» (*Nachhaltige Städte und Gemeinden*) sehr präzise formuliert. Haben die Raumplaner\*innen diese Ziele bereits in ihren Arbeitsalltag integriert? Welchen Beitrag können sie zu den sieben Unterzielen bieten und wie werden diese konkret umgesetzt?

Raumplaner\*innen und Baubiolog\*innen verfolgen letztlich die gleichen Ziele. Die einen im Aussenraum, die anderen mit mehr Fokus auf den Innenraum. Martin Kolb hat in der COLLAGE 1/20 («Raumplanerische Utopien», Anm. d. Red.) deutlich zum Ausdruck gebracht, dass die Raumplanung in der Öffentlichkeit zu wenig wahrgenommen wird, und dieser Aussage möchte ich mich anschliessen:

---

**Werden wir lauter, werden wir politischer, engagieren wir uns, am besten gemeinsam!**

---

---

### KONTAKT / LINK

watter@oikos.ch  
www.oikos.ch

---

### HINWEIS AUF DIE BILDUNGSSTELLE

Nachhaltig Planen und gesund Bauen kann gelernt werden. Nutzen Sie unser Wissen für Ihre erfolgreiche berufliche Zukunft und fördern Sie die Entwicklung einer nachhaltigen Zukunft.

Das Bildungszentrum Baubiologie vermittelt Fachwissen für eine nachhaltige Baukultur im umfassenden Sinn. Diverse Themen der Baubiologie werden, je nach Schwerpunkt, in einzelnen Kursen angeboten: Gesundheit im Innenraum, Energieeffizienz, umwelt- und ressourcenschonend Bauen, Materialwahl, Gestaltung und weitere.

Das Angebot ist geeignet für Handwerker/innen, Planer/innen, Bauleiter/innen aber auch für andere, die sich im Bereich des baubiologischen Bauens und einer nachhaltigen Entwicklung weiterbilden möchten, wie zum Beispiel Bauherrenberater/innen, Bauherrenvertreter/innen, Immobilienverwalter/innen, Facility Manager/innen oder Eigenheimbesitzer/innen. [www.baubio.ch/bildung](http://www.baubio.ch/bildung)

---

## RÉSUMÉ

### Aménagistes et biologistes du bâtiment, même combat?

À y regarder de plus près, des parallèles étonnants apparaissent entre les deux professions. Comme les biologistes du bâtiment, les aménagistes adoptent une vision large et globale. Ils et elles savent que tout est lié. Les six grands thèmes de la biologie du bâtiment – physique du bâtiment, influences du sol, santé, électrosmog, matériaux et écologie – présentent d'intéressantes correspondances avec les tâches de l'aménagement du territoire. L'objectif de développement durable n°11 (Villes et communautés durables) formule très précisément les futurs défis de l'aménagement du territoire. Les aménagistes ont-ils et elles déjà intégré ces objectifs dans leur travail quotidien? Comment peuvent-ils et elles contribuer à mettre en œuvre concrètement les sept sous-objectifs visés? Aménagistes et biologistes du bâtiment poursuivent les mêmes buts: les uns dans l'espace extérieur, les autres essentiellement dans l'espace intérieur. Dans COLLAGE 1/20, Martin Kolb avait clairement exprimé que l'aménagement du territoire souffrait d'un manque de visibilité auprès du grand public: faisons entendre notre voix, politisons-nous, engageons-nous, de préférence ensemble!

---

## RIASSUNTO

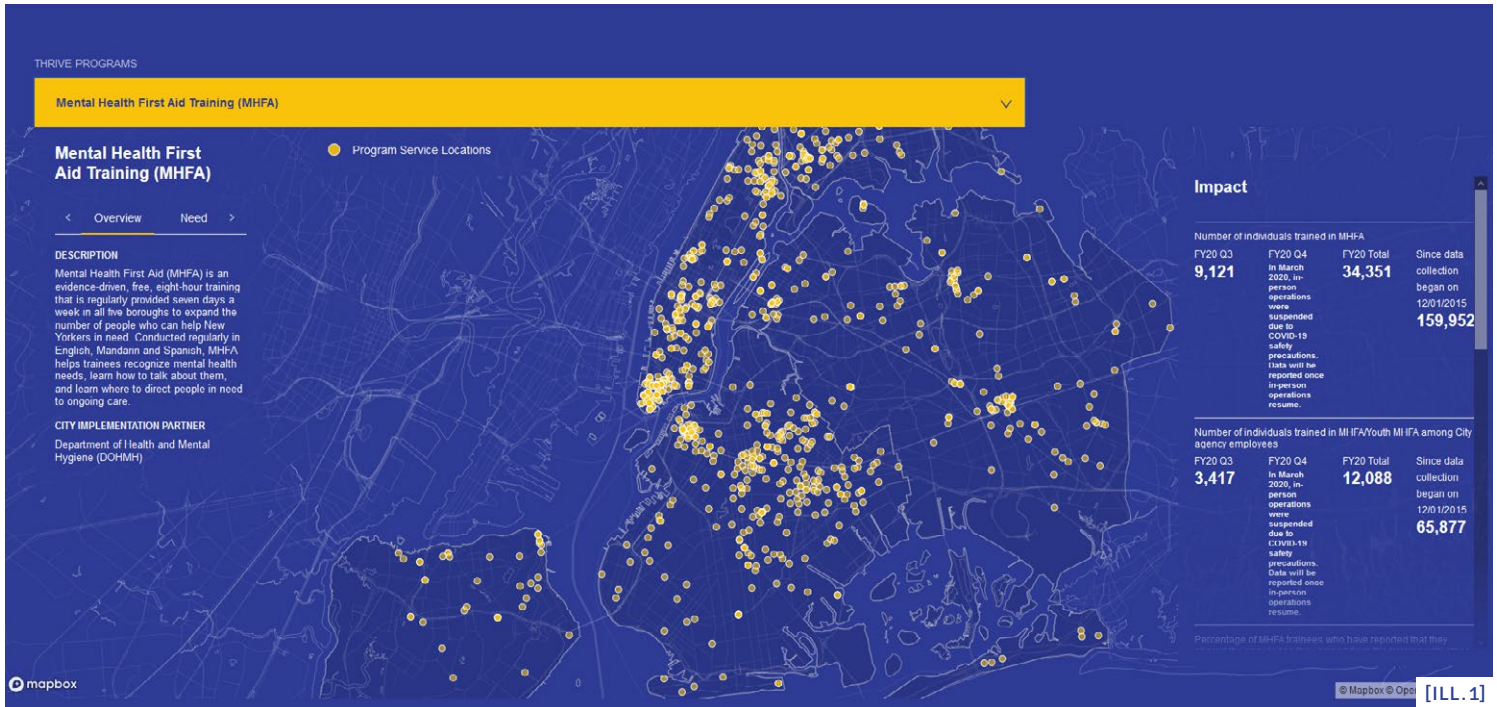
### I pianificatori sono anche degli specialisti in bioedilizia?

Uno sguardo attento alle loro attività rivela sorprendenti parallelismi tra la professione del biologo e del pianificatore. Queste due figure professionali, avendo una visione ampia e olistica dello spazio, sanno che tutto è interconnesso. Le sei aree tematiche della bioedilizia: fisica delle costruzioni, influssi del suolo, salute, elettrosmog, materiali ed ecologia, mostrano un'interessante corrispondenza con i compiti della pianificazione del territorio. Le sfide future per questa materia sono formulate in modo molto preciso nel «Sustainable Development Goal» 11 «Città e comuni sostenibili». I pianificatori territoriali hanno già integrato questi obiettivi nel loro lavoro quotidiano? Come possono essere realizzati concretamente i sette sotto-obiettivi? I pianificatori del territorio e gli specialisti in bioedilizia perseguono gli stessi obiettivi: alcuni nello spazio esterno, altri piuttosto all'interno. Nel numero 1/20 di COLLAGE, Martin Kolb ha affermato chiaramente che la pianificazione del territorio non è abbastanza visibile: diventiamo più forti, esponiamoci politicamente e impegnamoci, possibilmente insieme!

# Vie urbaine, psychose et urbanisme

OLA SÖDERSTRÖM

Institut de Géographie,  
Université de Neuchâtel

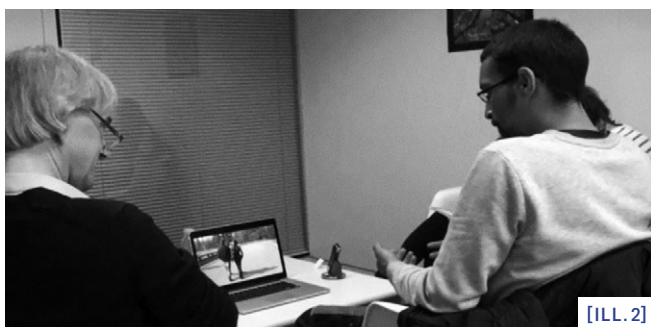


Depuis une vingtaine d'années, des recherches démontrent qu'il y a un lien entre l'environnement urbain et le développement de la psychose. L'urbanisation accélérée rend très importante la prise en compte de ce lien dans les politiques de santé publique et d'aménagement urbain. Cet article présente les résultats d'une recherche interdisciplinaire visant à mieux cerner les facteurs de stress urbain et les tactiques mises en place par les personnes concernées pour s'en protéger. Il s'agit aujourd'hui de développer des stratégies thérapeutiques et des «plans urbains de santé mentale».

Officiellement, la planète compte depuis 2008, selon les Nations-Unies, une plus grande proportion d'urbains que de ruraux. Même si cet énoncé, maintes fois répété, est sujet à caution en raison des définitions statistiques très variables de ce qui est urbain d'un pays à l'autre, il ne fait pas de doute que la population mondiale au XXI<sup>e</sup> siècle est, et sera, majoritairement urbaine. Environ 1–2% de cette population présente à un moment de son existence des symptômes que la psychiatrie classe dans le spectre de la psychose (hallucinations, idées délirantes, discours et pensée désorganisés). La psychose est aujourd'hui une affection dont le plus souvent

on se rétablit, mais elle reste source de souffrances sévères pour les personnes atteintes et leur entourage. Or, de nombreuses études ont montré ces vingt dernières années qu'il y a une corrélation entre ces deux phénomènes: l'urbanisation et la psychose. Dans les villes du Nord (au sens économique du terme), la prévalence de la psychose est deux fois plus élevée dans les espaces urbains que dans les espaces ruraux (Vassos et al., 2012). Il a aussi été démontré que ces corrélations ne sont pas le résultat d'un simple biais de sélection. Il semble donc y avoir un lien de causalité entre vie urbaine et psychose, alors que ce lien est nettement moins prononcé dans le cas d'autres problèmes de santé mentale. Il est estimé que le facteur urbain compte pour environ 30% dans les déterminants de la psychose (Krabbendam and van Os, 2005). En d'autres termes, le facteur environnemental que constitue le fait de vivre en ville joue un rôle clé dans le développement de la psychose, alors que les recherches médicales ont ces dernières décennies très fortement privilégié des facteurs exclusivement biologiques.

[ILL. 1] Localisation des lieux de formation de la population à New York en matière de premier soin en santé mentale / New York: Standorte der Schulungseinrichtungen für die Bevölkerung für erste Hilfe für psychische Gesundheit / Ubicazione dei luoghi di formazione della popolazione a New York nel settore di primo soccorso in salute mentale (Source: Un élément du programme Thrive, 2015)



[ILL. 2]

[ILL. 2] Un entretien sur la base d'un parcours filmé / Interview auf Grund eines gefilmten Rundgangs / Un'intervista basata su un percorso filmato (Source: Ola Söderström)

Dans ce contexte, nous avons conduit ces dernières années une recherche interdisciplinaire conjuguant psychiatrie, géographie et linguistique pour mieux comprendre les mécanismes reliant vie urbaine et psychose. [1] On connaît en effet les corrélations entre ces deux phénomènes, mais on connaît encore mal leurs relations précises. Cet article explique brièvement comment nous avons procédé et ce que nous avons découvert. Il décrit aussi les nouvelles étapes de nos recherches et les relations entre ces résultats de recherche et l'urbanisme.

### **Stress et confort urbain pour des personnes vivant avec un diagnostic de psychose**

La recherche a été dirigée par Philippe Conus, professeur de psychiatrie à l'Université de Lausanne, et par l'auteur de cet article, géographe. Elle a porté sur l'expérience urbaine de jeunes patient-e-s participant à un programme de détection et de traitement précoce de la psychose dans la ville de Lausanne. Des méthodes mixtes ont été utilisées: parcours urbains filmés par vidéo avec les participant-e-s, entretiens basés sur les vidéos, focus groups avec des soignant-e-s et questionnaire auprès des patient-e-s du programme. [ILL. 2]

En synthèse, ces méthodes ont produit les résultats suivants: la densité urbaine, un haut niveau de stimulations sensorielles, le fait d'être exposé à des interactions sociales non choisies et les obstacles à une fluidité de la mobilité dans les espaces urbains constituent les principaux facteurs de stress urbain identifiés par la partie qualitative de notre étude (parcours filmés, entretiens, focus groups). Certains de ces facteurs environnementaux (la densité notamment) ont déjà été documentés par la recherche en psychiatrie. La valeur ajoutée de notre recherche réside dans le fait que notre recherche montre que ces facteurs ont une importance variable selon les situations urbaines et les groupes de patient-e-s considérés. Une foule n'est par exemple pas problématique pour certains patients lorsqu'il s'agit de personnes anonymes.

Ces situations de stress et les façons de les gérer par les personnes vivant avec un diagnostic de psychose sont inévitablement liées lorsqu'on observe leur expérience de la ville. Une autre série de résultats concerne ainsi ce qui permet un certain confort face à ces facteurs de stress. Il s'agit de la création de «bulles» sensorielles (par la pensée, la conversation ou des écouteurs) pour atténuer les stimulations sensorielles et éviter des interactions non choisies, la planification soigneuse des parcours dans la ville (notamment grâce aux smartphones) afin de créer un environnement prévisible et la recherche de «niches» de bien-être dans la ville (notamment les parcs et les églises). L'analyse détaillée des vidéos des parcours a également permis de montrer que ces bulles de protection semblent fonctionner jusqu'à ce qu'un moment de saturation est atteint.

Un questionnaire a par ailleurs permis de montrer que le développement de la psychose s'accompagne de formes d'évitement de la ville, diminue le temps passé à l'extérieur du logement et l'ouverture par rapport aux autres. [ILL. 3]

En résumé, nous commençons donc à disposer, à travers ce type de recherches, d'une compréhension plus détaillée des facteurs urbains dans le développement de (et la vie avec) la psychose. D'autres études de ce type dans d'autres contextes urbains permettront de mieux saisir des effets liés à la taille de la ville et à des modes de vie urbains différents. Le rôle de l'environnement urbain semble par exemple moins prononcé dans les villes du Sud (DeVylder et al., 2018).

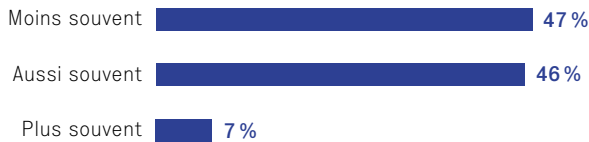
### **Recherches futures et rôle de l'urbanisme**

Il est important non seulement de développer des études sur cette question dans d'autres contextes, mais également de l'approfondir dans le contexte suisse et d'en tirer des applications concrètes en matière de politique de santé publique. L'approfondissement suppose des études sur les chemins bio-sociaux du stress urbain, car nous savons encore peu de chose sur les mécanismes biologiques liés à ces facteurs de stress. Nous développons ainsi actuellement une étude qui cherche à faire le lien entre des situations de stress très précises dans l'espace urbain et des réactions physiologiques (Winz and Söderström, 2020).

Par ailleurs, nous disposons d'éléments suffisants aujourd'hui pour en tirer des applications du point de vue des stratégies thérapeutiques et des politiques urbaines. Du point de vue des stratégies thérapeutiques, nous proposons de prendre en considération ces résultats de recherche dans le domaine de la prévention et du rétablissement. La prévention vise à limiter les situations de stress identifiées par notre recherche par des conseils destinés à des personnes vulnérables (des jeunes à risque qui ont consulté des psychologues scolaires par exemple). Le rétablissement concerne l'accompagnement du rétablissement par le personnel soignant au moyen d'outils qui dérivent de notre identification à la fois des facteurs de stress, mais également des tactiques mises en place par les patient-e-s pour le gérer (bulles protectives, choix du lieu de résidence etc.) (Baumann et al., 2020).

Toutefois, il est important que ces questions ne soient pas uniquement gérées par les professionnels de la santé. La population (et notamment l'entourage des personnes concernées) doit être mieux informée des symptômes de la psychose et de leurs liens avec l'environnement urbain. Ceci permettra de mieux comprendre et soutenir les personnes vivant avec ces

[1] Le projet a été financé par le Fonds National Suisse de la Recherche (requête no CR1311\_153320). L'équipe de recherche comprenait, outre les responsables du projet: L. Abrahamyan-Empson, Z. Codeluppi, P. Baumann, S. Merlino, L. Mondada, P. Golay et D. Söderström.



**[ILL. 3]** Fréquentation du centre-ville depuis l'apparition des symptômes de psychose (N=115) / Besuch des Stadtzentrums ab Auftreten der Symptome einer Psychose (N=115) / Frequentazione del centro città dall'insorgenza dei sintomi di psicosi (N=115) (Source: Ola Söderström)

symptômes dans des situations concrètes de la vie quotidienne. Du point de vue urbanistique, nos résultats démontrent, une nouvelle fois, l'importance d'aménager des espaces publics de qualité, offrant calme, verdure et possibilités d'interagir ou non, mais aussi de renforcer l'offre en logements à destination de personnes en phase de rétablissement et la réflexion sur la localisation et la configuration de ces logements. **[ILL. 1]**

Au-delà de ces principes généraux, un urbanisme inclusif pour des personnes vivant avec un diagnostic de psychose suppose des interventions ancrées dans des contextes urbains spécifiques. Pour cela, nous proposons d'expérimenter dans des quartiers urbains des interventions mises en place par et avec les personnes concernées (groupes de patient·e·s, associations actives dans le domaine de la santé mentale, services psychiatriques, urbanistes, pouvoirs publics). Sur la base de telles expérimentations, nous proposons de développer des «plans urbains de santé mentale» permettant de guider l'action publique en la matière. Il est essentiel en effet que la politique de santé mentale, gérée à l'échelle des cantons, s'accompagne de politiques à l'échelle communale, où l'on a une meilleure prise sur les aspects environnementaux de la psychose. C'est vers de tels objectifs que portent nos efforts actuels de recherche et d'intervention.

#### RÉFÉRENCES

- Baumann, P. et al., 2020. *Urban remediation: a new recovery oriented strategy to manage urban stress after first episode psychosis*. 55, 273–283
- DeVylder, J. E. et al., 2018. *Association of urbanicity with psychosis in low-and middle-income countries*. *JAMA psychiatry*
- Krabbendam, L., van Os, J., 2005. *Schizophrenia and Urbanicity: A Major Environmental Influence – Conditional on Genetic Risk*. *Schizophrenia bulletin* 31 (4), 795–799
- Vassos, E. et al., 2012. *Meta-Analysis of the Association of Urbanicity With Schizophrenia*. *Schizophrenia bulletin* 38 (6), 1118–1123
- Winz, M., Söderström, O., 2020. *How environments get to the skin. Investigating the relation between psychosis and the city through bio-sensory ethnography*. *BioSocieties* <https://doi.org/10.1057/s41292-020-00183-8>

#### LITTÉRATURE

Pour plus d'informations sur les publications issues de ce projet, consultez la page: <https://unine.academia.edu/OlaSöderström>

#### CONTACT

[ola.soderstrom@unine.ch](mailto:ola.soderstrom@unine.ch)

#### ZUSAMMENFASSUNG

## Städtisches Leben, Psychose und Urbanismus

Seit ungefähr 20 Jahren zeigen Forschungsarbeiten in der Psychiatrie einen Zusammenhang auf zwischen städtischem Umfeld und der Entwicklung einer Psychose. Die beschleunigte Verstädterung des Planeten erfordert, dass dieser Zusammenhang im öffentlichen Gesundheitswesen und in der Stadtplanung berücksichtigt wird. Der Artikel präsentiert die Ergebnisse einer kürzlich durchgeführten, interdisziplinären Forschungsarbeit mit dem Ziel, die Bezüge zwischen städtischem Leben und Psychose besser zu erfassen. Die Ergebnisse beziehen sich sowohl auf die städtischen Stressfaktoren (vor allem Dichte, Stimulationen der Sinne) als auch auf die Strategien, welche die betroffenen Personen anwenden, um sich zu schützen (z.B. suchen von «städtischen Nischen»). Heute geht es darum, auf der Basis solcher Forschungen therapeutische Strategien und «Stadtpläne für die mentale Gesundheit», die sich vor allem mit der Gestaltung des öffentlichen Raums und dem Wohnungsangebot befassen, zu entwickeln.

#### RIASSUNTO

## Vita urbana, psicosi e urbanistica

Da una ventina di anni, delle ricerche in psichiatria dimostrano che esiste un legame tra l'ambiente urbano e lo sviluppo di psicosi. L'accelerazione dell'urbanizzazione a livello planetario richiede di considerare questa relazione nelle politiche di salute pubblica e di pianificazione urbana. Questo articolo presenta i risultati di una recente ricerca interdisciplinare volta a comprendere meglio i legami tra vita urbana e psicosi. Questi risultati riguardano sia i fattori di stress urbano (in particolare, densità e stimolazioni sensoriali), sia le tattiche messe in atto dalle persone interessate per proteggersi da questi (ad esempio, la ricerca di «nicchie urbane»). Sulla base di queste ricerche, si tratta ora di sviluppare strategie terapeutiche e «piani di salute mentale urbana», che comprendano in particolare la pianificazione degli spazi pubblici e l'offerta di alloggi.

---

# Naturkatastrophen: Herausforderungen für den Wiederaufbau zerstörter Lebensräume

---

VALENTINA GRAZIOLI

Raumplanerin  
EBP Schweiz AG

**Immer häufiger sind urbanisierte Räume starken Naturereignissen ausgesetzt. Im Fall einer Naturkatastrophe hat der Wiederaufbau der zerstörten Ortschaften höchste Priorität. Es handelt sich hiermit um eine sehr komplexen Aufgabe. Welche Faktoren spielen dabei eine Rolle?**

## Wie soll Wiederaufbau erfolgen?

Innerhalb von wenigen Minuten können sämtliche Elemente, die den menschlichen Lebensraum definieren, vernichtet werden. Nach der Sicherung von ersten, temporären, Unterkünften für die Betroffenen, stehen die Verantwortlichen vor der grossen Frage: Wie kann all das, was während Jahrzenten und Jahrhunderten gebaut wurde, wiederhergestellt werden? Denn die einfache Schaffung von Unterkünften reicht nicht, um der betroffenen Bevölkerung das Gefühl von Heimat wiederzugeben.

## Wiederaufbau *in situ* oder neue Stadtgründungen?

Beispiele aus der Geschichte zeigen, dass es für die Wahl der Art des Wiederaufbaus verschiedene Ansätze gibt. Territoriale Sicherheit, Zeitgeist, Kosten, Politik und weitere Faktoren spielen dabei eine grosse Rolle. Im Fall von stark zerstörten Ortschaften stellt sich in erster Linie die Frage, ob der Ort an gleicher Stelle wiedererrichtet werden soll, oder ob es sinnvoller wäre, eine *New Town* zu gründen. Beispielsweise wurde die italienische Stadt Noto, nach ihrer Zerstörung infolge eines Erdbebens im Jahre 1693 als eine barocke Idealstadt wenige Kilometer von der ursprünglichen Stadt neu errichtet. Auch wenn der Entscheid auf einem Wiederaufbau *in situ* fällt, bestehen mehrere Möglichkeiten diesen auszugestalten. Manche Orte werden möglichst identisch mit dem ursprünglichen Stadtbild wiederaufgebaut, wie die Altstadt von L'Aquila (Italien) nach dem Erdbeben von 2009. Die Identifikation der Bevölkerung mit dem historischen Erbe der Altstadt war so stark, dass man sich trotz der objektiven Schwierigkeiten dafür entschieden hat.

## Die Wichtigkeit sozialer Beziehungen

Ein (Lebens-)Raum definiert sich nicht nur aus der gebauten Umwelt, sondern aus dem Zusammenspiel zwischen dieser und ihren Nutzern. Diesem Aspekt muss vorwiegend Rechnung getragen werden. So werden mit der Zerstörung eines Lebensraumes auch die sozialen Beziehungen vernichtet, die für das Zusammenleben grundlegend sind. Der Architekt Toyo Ito war sich dessen bewusst und hat sich in Japan nach dem Tsunami von 2011 mit dem Bau sozialer Infrastrukturen auseinandergesetzt. Insbesondere setzte er sich für die rasche Wiedereröffnung der von ihm erbauten Mediathek in Sendai ein, die er als *überdachten Dorfplatz* definierte.

## Materieller und sozialer Wiederaufbau

Der «materielle» und der «soziale» Wiederaufbau sind gleichwertig, obwohl letzterem oftmals weniger Beachtung geschenkt wird. Sie lassen sich nicht voneinander trennen. So hat die Ausgestaltung der gebauten Umwelt, insbesondere des öffentlichen Raumes, einen Einfluss auf das menschliche Verhalten in der Stadt. Die Berücksichtigung des vom Stadtplaner Jan Gehl definierten «menschlichen Masses» (Gehl, 2015), spielt dabei eine wichtige Rolle, insbesondere für die Planung von Räumen, die den sozialen Austausch und das Zusammenkommen aller sozialen Gruppen fördern. Nicht zuletzt werden die Ortschaften von symbolischen Räumen oder Bauten geprägt, die einen starken identitätsstiftenden Charakter haben. Fallen diese infolge einer Katastrophe weg, fehlt den Bewohnern ein Teil ihrer Identität. Gerade im Fall von neuen Stadtgründungen ist es schwierig, diesen Aspekten Rechnung zu tragen. Dies ist eines der Gründe, wieso die Neugründung der italienischen Stadt «Gibellina Nuova» nach dem Erdbeben von 1968 als Misserfolg gilt: denn mittels einer Vielzahl an Kunstwerken im öffentlichen Raum sollte in Gibellina eine neue Identität geschaffen werden. Der Charakter der ursprünglichen Stadt ging dabei komplett verloren.

## Eine Universalformel gibt es nicht

Aufgrund aller oben angeführten Aspekt, geht hervor, dass die Verantwortlichen eines Wiederaufbaus vor einer sehr komplexen Aufgabe stehen, für die es keine Standardlösung gibt.

---

## LITERATUR / LINKS

Gehl, J. *Städte für Menschen*, Jovis, 2015

Gisler, M. & Giardini, D. (2007). *Erdbeben in Europa – eine kleine Kulturgeschichte*. Vierteljahrsschrift der Naturforschenden Gesellschaft in Zürich, 152 (4), 101–110

Grazioli, V. *Vers un territoire plus résilient: le rôle des habitations d'urgence. Analyse de deux projets d'habitations d'urgence et de leur impact sur la résilience du territoire de L'Aquila (Italie)*. Maîtrise: Univ. Genève, 2018

Foto von Gabriel Valentini, 7. August 2009

[https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/8/88/Ruderi\\_di\\_Gibellina.jpg](https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/8/88/Ruderi_di_Gibellina.jpg)

Foto von Carlo Columba, 4. April 2008

[www.flickr.com/photos/lorca/2401045263](http://www.flickr.com/photos/lorca/2401045263)

---

## KONTAKT

[valentina.grazioli@gmail.com](mailto:valentina.grazioli@gmail.com)





[ABB.1]



[ABB.2]

[ABB.1] «Cretto», vom Künstler Alberto Burri. Überreste der zerstörten Stadt Gibellina als Land-Art-Skulptur / «Cretto», de l'artiste Alberto Burri. Les vestiges de la ville détruite de Gibellina sous forme de sculpture de land art / «Cretto», dell'artista Alberto Burri. I resti della cittadina distrutta di Gibellina prendono forma come scultura di Land Art (Foto: Gabriel Valentini)

[ABB.2] Neuer Charakter der öffentlichen Räume in Gibellina Nuova / Nouveau caractère des espaces publics à Gibellina Nuova / Il nuovo carattere degli spazi pubblici di Gibellina Nuova (Foto: Carlo Columba)

## RÉSUMÉ

### Catastrophes naturelles: les défis posés à la reconstruction des espaces de vie détruits

Les espaces urbanisés sont de plus en plus souvent exposés à des phénomènes naturels intenses. En cas de catastrophe naturelle, la reconstruction des localités détruites est une priorité absolue. Les exemples tirés de l'histoire montrent que le type de reconstruction choisi peut obéir à différentes approches. Des facteurs tels que la sécurité territoriale, l'esprit du temps, le coût ou la politique jouent ici un rôle majeur. Toutefois, un espace (de vie) ne se définit pas seulement à travers l'environnement bâti, mais aussi par l'interaction entre celui-ci et les personnes qui l'utilisent. La reconstruction «matérielle» et la reconstruction «sociale» sont de même valeur et ne peuvent être dissociées, bien que la seconde reçoive souvent moins d'attention. L'aménagement de l'environnement bâti, en particulier de l'espace public, et la prise en compte d'éléments générateurs d'identité revêtent une importance décisive. La reconstruction d'une localité est donc une tâche fort complexe pour laquelle il n'existe pas de solution standardisée.

## RIASSUNTO

### Catastrofi naturali: sfide per la ricostruzione degli habitat distrutti

Le aree urbanizzate sono sempre più esposte a gravi eventi naturali e, in caso di catastrofe naturale, la ricostruzione degli insediamenti andati distrutti ha la massima priorità. La storia ci mostra che esistono diversi approcci nella scelta del tipo di ricostruzione. La sicurezza del territorio, il momento storico, i costi, la politica e altri fattori giocano un ruolo importante. Tuttavia, uno spazio (vitale) non è definito solo dall'ambiente costruito, ma anche dall'interazione tra lo spazio e i suoi utenti. La ricostruzione «materiale» e quella «sociale» assumono la stessa importanza e non possono essere separate l'una dall'altra, anche se alla dimensione sociale viene spesso prestata meno attenzione. In questo quadro, la progettazione dell'ambiente costruito, in particolare dello spazio pubblico, e la considerazione degli elementi costitutivi della sua identità sono di fondamentale importanza. La ricostruzione di un abitato è quindi un compito molto complesso per il quale non esiste una soluzione standard.

# La Casa anziani dei Comuni di Leventina a Giornico

## Una finestra sul paesaggio e su se stessi

NICOLA BASERGA

Studio baserga mozzetti

Intervista realizzata da  
Raffaella Arnaboldi,  
Redazione di COLLAGE



[ILL. 1]

[ILL. 1] Facciata della casa anziani dei Comuni di Leventina a Giornico / Façade de la maison de retraite des communes de Léventine à Giornico / Fassade des Altersheims der Leventina-Gemeinden in Giornico

[ILL. 2] Vista da una stanza della casa anziani dei Comuni di Leventina / Vue d'une chambre de la maison de retraite des communes de Léventine / Blick aus einem Zimmer des Altersheims in Giornico (Foto: Marcelo Villada Ortiz)



[ILL. 2]

**Lo studio di architettura baserga mozzetti ha curato la progettazione e realizzazione della casa anziani dei Comuni di Leventina, a Giornico. Con questa intervista all'architetto Baserga abbiamo voluto indagare in particolare come un progetto pubblico con contenuti sensibili abbia sviluppato la relazione tra il benessere degli ospiti e lo spazio costruito.**

**COLLAGE (C): Come avete caratterizzato il vostro progetto in modo tale da innescare una relazione virtuosa tra le caratteristiche dell'ambiente/dell'edificio e il benessere/la salute degli ospiti?**

**NICOLA BASERGA (NB):** Il progetto non solo ha tenuto conto delle caratteristiche del luogo ma le ha catalizzate. Da un punto di vista urbanistico, è un progetto che, con una forma quadrata, si relaziona con l'intorno e crea spazi pubblici e permeabili all'utenza e alla popolazione. Questo fa sì che la casa anziani diventi un luogo condiviso da tutti e con tutti: una casa degli anziani del villaggio dove i vari attori e protagonisti possono interagire tra loro.

---

### **L'obiettivo è creare scambi sociali fondamentali per il benessere degli ospiti.**

---

Infatti, uno dei primi aspetti con il quale ci siamo confrontati in questo progetto è quello della solitudine: poter guardare una strada dove passano dei bambini o comunque degli spazi dove c'è vita, è per l'anziano un elemento importante dal punto di vista psicologico.

Internamente, l'edificio è stato progettato in modo tale da avere un affaccio verso l'esterno sui quattro lati. Al piano terra è stata progettata una spazialità che riprende uno schema di «villaggio» in cui gli spazi pubblici, quali bar, sala mensa, salone da parrucchiera (tutti aperti al pubblico) fanno da protagonisti. Nel patio, che vuole essere la piccola piazzetta del paese, vi sarà anche l'installazione di un'opera d'arte di Mariapia Borgnini.

Al primo piano ci sono le camere che si affacciano tutte verso l'esterno con anche degli spazi comuni. L'attico è invece dedicato al reparto per demenza senile in cui c'è un percorso di deambulazione sul perimetro che mette in relazione gli ospiti con il paesaggio a 360 gradi. Questo aspetto è stato voluto per consolidare la relazione dell'individuo con il suo territorio: la casa seppur moderna vuole avere questo richiamo ai punti di riferimento territoriali degli ospiti. L'obiettivo era quello di far sì che le persone si sentissero in una loro nuova casa e che fossero legati al territorio in cui hanno vissuto.

**C: Nel vostro progetto architettonico come avete tenuto conto dei bisogni e delle aspettative degli ospiti? Di cosa avete dovuto tenere conto per favorire le relazioni sociali ma anche una certa privacy?**

**NB:** Si è dovuto tener conto di questioni puramente pratiche, come ad esempio: l'assenza di soglie; pavimenti lisci ma non scivolosi; pendenze dolci nel giardino; spazi generosi sia delle camere per la deambulazione dei letti sia dei corridoi o ancora dimensioni delle porte generose. Anche il tema della luminosità degli spazi ha richiesto studi specifici, in quanto la luce dev'essere regolata in funzione del sole per enfatizzare i cambiamenti naturali in quanto il paziente con demenza senile

ha difficoltà a percepire la differenza tra il giorno e la notte. Aspetti tecnici importanti che determinano la vivibilità degli spazi e la concretizzazione dei bisogni degli ospiti.

Un altro aspetto è quello dell'intimità: si passa dalla progettazione della piazzetta e del bar pubblico alla cassapanca della propria finestra della camera. Si è cercato di realizzare una molteplicità di spazi a seconda delle necessità: l'entrata in cui si è in comunicazione con chi arriva; la piazzetta dove c'è chi si siede per vedere chi sale e chi scende; spazi per chi non vuole scendere con tutti e desidera mangiare solo con i vicini di camera; la camera doppia dove ognuno deve avere anche la sua privacy e la camera singola in cui l'armadio ha dei ripiani dove poter riporre i propri affetti (foto, ecc.).

---

### **In sostanza, il rapporto con gli altri e il rapporto con se stessi è stato tradotto nel progetto nelle sue più svariate sfaccettature: dalla dimensione urbanistica al dettaglio dell'armadio.**

---

**C: Alla luce della messa in esercizio della casa per anziani e dell'esperienza concreta degli utenti, quali sono i punti di debolezza e i punti forti del progetto?**

**NB:** Vi sono stati dei piccoli problemi tecnici, soprattutto nel reparto per demenza senile, per questioni legate al riflesso dei vetri, al particolare trattamento del legno e alla porta della cappella che era troppo pesante. Inaspettatamente, nessuno si è lamentato del grigiore del calcestruzzo in quanto l'anziano ha riconosciuto nella materialità del cemento armato una qualità e un valore aggiunto alla costruzione.

---

### **I residenti apprezzano in modo particolare le sale e le camere che si aprono sul paesaggio, il fatto che nelle camere ci sia la possibilità di stare seduti a guardare fuori dalla finestra, avere un balconcino e un rapporto con il paesaggio.**

---

Un potenziale non ancora ben sviluppato è il fatto che la popolazione entri nella casa anziani per vivere gli spazi pubblici: è un processo però lento, rallentato ulteriormente dalla diffusione del Covid-19. L'obiettivo è quello di far in modo che si crei un miscuglio sociale tra ospiti, cittadini e turisti. Questo potrebbe essere fatto aggiungendo nuove e ulteriori utilizzazioni come la posta oppure spazi associativi.



**[ILL. 3]** Nicola Baserga

# Zones de rencontre, potentiel sur le pas de la porte

## Projet modèle Mouvement, Rencontre et Animation

JENNY LEUBA

Cheffe de projet,  
Mobilité piétonne Suisse

**Les zones de rencontre sont prédestinées pour encourager les interactions sociales dans les quartiers. Elles représentent un potentiel inexploité pour la marche et le vélo au quotidien et davantage d'échanges de voisinage. Mais malgré les effets atteints grâce à la modération du trafic, on constate peu d'appropriation de ces rues. Qu'y manque-t-il pour que l'espace corresponde aux besoins de celles et ceux qui les fréquentent au quotidien?**

Le projet «Mouvement, Rencontre et Animation» mise fortement sur les apports de la transdisciplinarité pour tenter de répondre à cette question. Il se réalise dans le cadre des projets modèles pour un développement territorial durable soutenu par huit offices fédéraux, de 2020 à 2024, notamment en raison de son impact sur l'activité physique et la santé. Intégrer plus de mouvement dans nos occupations quotidiennes constitue en effet un des grands enjeux de la promotion de la santé. Les aménagements facilement accessibles qui encouragent à marcher ou à aller en vélo, mais aussi à jouer ou pratiquer un sport devant chez soi, font partie des pistes proposées pour des environnements favorables à la santé et au bien-être. Par ailleurs, participer à la vie sociale, par exemple au travers d'interactions avec son voisinage, constitue un facteur déterminant pour le bien-être psychique. Comparé à d'autres actions de promotion de la santé, l'agencement des rues de quartiers permet de toucher des populations à la fois plus vulnérables et difficiles à atteindre, comme les personnes âgées, ou issues d'autres cultures.

Piloté par l'association Mobilité piétonne Suisse, le projet a été conçu en collaboration avec Pro Juventute de manière à intégrer une réflexion croisée. L'atelier OLGa assure la réalisation des aménagements évolutifs résultants des échanges in situ avec les habitant-e-s.

### Au-delà de la modération

Du moment que les vitesses sont maintenues proches de 20 km/h et que le stationnement ne déborde pas des cases prévues à cet effet, l'ingénieur-e trafic qualifie généralement une zone de rencontre de succès. Mais quid de la rencontre? Cette question prend à la lettre le leitmotiv des rues limitées à 20 km/h avec priorité aux piétons. Moins d'accidents, moins de bruit, invitant à enfourcher son vélo, prendre le bus ou à marcher plutôt que de n'entrer dans sa voiture; les centaines de zones de rencontre des villes comme Berne, Zurich ou Bâle ont fait leurs preuves à n'en pas douter. Mais hors du cercle des spécialistes des transports, il demeure des attentes quant aux possibilités d'animation de ces rues. Où sont les gens qui se saluent, les enfants qui jouent dehors, les fêtes et les sports

d'extérieur, bref la vie quotidienne et les quartiers animés, tant loués par les politiques publiques, et une partie au moins de la population?

### Vers une ville jouable

De manière générale en ville, on entend souvent la remarque «Ceci n'est pas un terrain de jeu». Elle implique des espaces où le jeu est autorisé, et l'exclut de tous les autres lieux. La vision de la ville «jouable», sous-jacente à la démarche présentée ici, rompt avec le concept de place de jeu comme seul endroit réservé aux enfants et invite à repenser ensemble la place accordée aux différents usagers et usagères de la rue en permettant aux enfants de s'approprier tout l'espace urbain. Car tout comme les adultes, ils aiment être là où sont les gens. Fréquemment appliqué sur des surfaces limitées, comme dans notre projet, le concept n'est à notre connaissance encore mis en pratique de manière globale par aucune ville, à l'exception peut-être de Griesheim en Allemagne (bespielbare Stadt), dont l'élan semble quelque peu retombé. La notion de ville jouable rassemble pourtant plusieurs leviers face aux enjeux sociaux contemporains: développement et bien-être physique et psychique au quotidien grâce au mouvement, à l'apprentissage de l'autonomie et du comportement social, à l'acquisition des compétences linguistiques et à la gestion des risques (Richard-Elsner, Draussen spielen, 2017). S'il y a bien un espace urbain qui se prête à une reconquête par le jeu, l'activité physique et les contacts, ce sont les zones de rencontres.



**[ILL. 1]** Et si la ville devenait un terrain de jeu? Marelle à Hambourg / Und wenn die Stadt zum Spielplatz würde? Himmel und Hölle in Hamburg / E se la città diventasse un parco giochi? Gioco del mondo ad Amburgo (Photo: Mobilité piétonne Suisse)

[ILL. 1]



[ILL. 2]



[ILL. 3]

**[ILL. 2]** Trace d'appropriation au Benteliweg à Berne / Spuren einer Aneignung am Benteliweg in Bern / Tracce di riappropriazione nel quartiere Benteliweg a Berna (Photo: Mobilité piétonne Suisse)

**[ILL. 3]** Exemple d'un chantier collaboratif à Place du Vallon, Lausanne, 2019 / Beispiel einer Baustelle, auf der gemeinschaftlich gearbeitet wird, Place du Vallon, Lausanne, 2019 / Un esempio di cantiere partecipativo alla Place du Vallon, Losanna, 2019 (Photo: atelier OLGa)

Le projet «Mouvement, Rencontre et Animation» ([www.mobilitepietonne.ch/rencontre](http://www.mobilitepietonne.ch/rencontre)) prévoit d'activer des zones de rencontre existantes, en ciblant en premier lieu les plus jeunes, que les adultes devraient naturellement suivre dans la rue. La population sera invitée à s'exprimer puis à co-construire et aménager elle-même deux rues, lors de chantiers collaboratifs in situ. Cette approche permettra de connaître les pratiques actuelles, puis de lister ensemble les attentes et potentialités d'usage. Le fait de contribuer à transformer son environnement de vie immédiat renforce l'identification et le sentiment d'appartenance à son quartier, ainsi que le l'impression d'avoir le droit d'occuper l'espace autrement que pour y rouler en voiture.

### Réflexion transdisciplinaire

Afin de comparer deux cas de figure, deux rues seront traitées, l'une à Zurich et l'autre à Berne. Deux villes riches d'une longue expérience en matière de modération dans les quartiers. La sélection de ces cas d'étude fait suite aux échanges entre l'équipe de projet, les services des ponts et chaussées, de l'urbanisme, des espaces verts et de l'animation socioculturelle, qui ont permis d'identifier des critères spatiaux et sociaux: notamment l'envie d'investir la rue, repérable par les traces d'appropriation [ILL. 2] et la présence de relais locaux (association de quartier, magasin, accueil extra-scolaire). Nous évaluons aussi la marge de manœuvre physique pour transformer la rue, comme la suppression de places de parc ou l'usage de surfaces résiduelles généralement privées et le caractère standard du site, puisque l'objectif des projets modèle de la Confédération est de pouvoir être reproduits ailleurs. Ceci sera d'ailleurs facilité par la publication d'un guide à l'issue de l'expérience. L'approche transdisciplinaire voulue par le projet est riche en enseignements. Elle contribue à ouvrir la compréhension de chacune des disciplines réunies (transport, urbanisme et architecture, paysage, environnement, animation socioculturelle, entretien) aux enjeux des autres parties prenantes et devrait, à terme, faciliter une conception plus intégrée des rues de quartiers.

### La chance d'une démarche approfondie

Grosses machines, les projets modèles représentent une chance de prendre le temps de la réflexion, de tester, avec la possibilité d'échouer, et surtout, une fois n'est pas coutume, d'évaluer la démarche et ses résultats. L'analyse des zones de rencontre sous l'angle sociospatial est en effet encore rare dans la planification et les processus d'aménagement. L'évaluation avant/après est confiée à la Haute école bernoise et alimentera les idées exposées dans le guide. Les projets modèles donnent la possibilité d'essayer une autre manière de travailler, avec davantage d'échange, pour imaginer un autre usage des rues. Tous les acteurs impliqués dans le projet, l'équipe qui coordonne l'ensemble de la démarche, les services impliqués à Berne et à Zurich et les acteurs locaux, auront la possibilité d'apprendre au travers du processus.

---

#### CONTACT

[jenny.leuba@mobilitepietonne.ch](mailto:jenny.leuba@mobilitepietonne.ch)

---

#### ZUSAMMENFASSUNG

## Begegnungszonen: Potenziale vor der Haustür besser nutzen

Begegnungszonen sind prädestiniert, soziale Interaktionen in den Quartieren zu fördern. Sie stellen ein unausgenutztes Potenzial für die Fortbewegung zu Fuss und mit dem Velo sowie für mehr Kontakte mit den Nachbarn dar. Obwohl durch die Verminderung des Verkehrs einiges erreicht wurde, stellt man kaum eine Aneignung dieser Strassenräume fest. An was fehlt es, damit dieser Raum die Bedürfnisse all jener erfüllt, die ihn täglich benutzen? Das Projekt «Bewegen, begegnen, beleben in Quartieren von Bern und Zürich» ([www.fussverkehr.ch/begegnen](http://www.fussverkehr.ch/begegnen)) wird im Rahmen eines Modellvorhabens für eine nachhaltige Raumentwicklung von 2020 bis 2024 durchgeführt. Es wird von acht Bundesämtern unterstützt, vor allem wegen seiner Auswirkungen auf die körperlichen Aktivitäten und die Gesundheit. Mehr Bewegung in unseren Alltag zu integrieren, ist eine der grossen Herausforderungen bei der Gesundheitsförderung. Ausserdem ist die Teilnahme am gesellschaftlichen Leben entscheidend für das psychische Wohlbefinden.

Das Projekt entstand in Zusammenarbeit mit Pro Juventute und wird vom Fachverband Fussverkehr Schweiz geleitet. Das Atelier OLGa realisiert die sich laufend weiterentwickelnden Gestaltungen, die im Gespräch mit den Bewohner\*innen entstehen und in der Folge von der Berner Fachhochschule evaluiert werden.

---

#### RIASSUNTO

## Zone d'incontro: del potenziale sull'uscio di casa

Le zone d'incontro sono atte a favorire l'interazione sociale nei quartieri. Rappresentano un potenziale non ancora sfruttato appieno per la socializzazione nel quartiere e per gli spostamenti quotidiani sia a piedi che in bicicletta. Tuttavia, nonostante gli effetti ottenuti con la moderazione del traffico, non si osserva una riappropriazione di queste strade da parte dei residenti. Cosa manca per far sì che lo spazio soddisfi le esigenze di chi lo utilizza quotidianamente?

Il progetto «Bewegen, begegnen, beleben in Quartiere von Bern und Zürich» ([www.fussverkehr.ch/begegnen](http://www.fussverkehr.ch/begegnen)) si svolge nell'ambito di progetti modello per lo sviluppo sostenibile del territorio sostenuti da otto uffici federali tra il 2020 e il 2024, in particolare per il suo impatto sull'attività fisica e sulla salute. Una delle sfide principali della promozione della salute è quella di integrare più movimento nella nostra vita quotidiana. Oltre a ciò, la partecipazione alla vita sociale è un fattore decisivo per il benessere psicologico.

Il progetto è gestito dall'associazione Mobilità pedonale Svizzera ed è stato sviluppato in collaborazione con Pro Juventute. L'atelier OLGa assicura l'attuazione dei risultati dagli scambi avuti in loco con i/le residenti. Essi saranno inoltre valutati dalla Scuola universitaria professionale di Berna.

---

# La santé, un levier pour refonder l'urbanisme

MARCOS WEIL

Urbaniste-paysagiste,  
directeur associé d'urbaplan

**Plusieurs communes genevoises ont souhaité mettre la thématique de la santé et du bien-être des habitants au cœur de leur planification directrice. La santé n'est ici pas considérée d'un point de vue curatif, mais comme relevant de tout ce qui vient avant le soin. Il s'agit dès lors d'agir sur les déterminants qui conditionnent notre état de santé. Mettre la santé et le bien-être des individus au centre de nos préoccupations et pratiques professionnelles relève de notre responsabilité d'urbanistes et planificateur-trice-s.**

Les liens entre santé et urbanisme sont historiques. Ce sont en effet les enquêtes épidémiologiques sur les quartiers insalubres qui ont conduit au tournant des 19<sup>ème</sup> et 20<sup>ème</sup> siècles aux théories hygiénistes sur la circulation de l'air, de l'eau et de la lumière. Celles-ci ont ainsi mené aux premières règles de police des constructions organisant l'habitat, les bâtiments et les voiries. Par la suite, les médecins se sont peu à peu effacés au profit des environmentalistes qui ont pris le relais et ont constitué un arsenal juridique (OPAir, OPB, OPAM, ...) visant à cadrer l'urbanisation. Aujourd'hui, il est plus important que jamais de mobiliser la santé pour orienter le développement urbain. Non de manière conjoncturelle liée à la crise sanitaire du Covid-19, mais comme fondement de politiques publiques liées au développement urbain. Ainsi, ces dernières années, urbaplan a développé une expertise sur le sujet, à travers plusieurs expériences de planifications territoriales structurées autour de la santé.

A notre initiative, les communes de Bellevue, Carouge, Meyrin et Vernier ont choisi de fonder leur plan directeur communal sur la santé afin de mettre le bien-être des habitant-e-s

au cœur de leur projet de territoire. Cette posture s'appuie d'une part sur la définition de la santé selon l'OMS («la santé est un état de complet bien-être physique, mental et social et ne consiste pas seulement en une absence de maladie ou d'infirmité») et sur les dispositions légales (art. 4, al.1) de la loi cantonale sur la santé («l'Etat et les communes tiennent compte de la santé dans la définition et la réalisation de leurs tâches et soutiennent l'aménagement de conditions de vie favorables à la santé»).

Dans cette perspective, s'occuper de la santé ne relève pas du médical ou du curatif, mais de tout ce qui vient avant le soin. Il s'agit dès lors d'agir sur les déterminants qui conditionnent notre état de santé. La littérature scientifique considère notre environnement construit comme un de ses principaux déterminants; les relations de causalité entre les maladies non transmissibles et notre cadre de vie étant largement documentées. Quelques exemples illustrent ces liens:

— L'organisation du territoire et de son réseau de transports détermine en grande partie le choix du mode de déplacement, celui-ci pouvant être plus ou moins favorable à la santé (en termes d'activité physique, d'exposition aux nuisances de bruit et de pollution, de sécurité, etc.);

— L'aménagement des espaces publics, la présence de la végétation et de l'eau, etc. déterminent tant la santé physique (lutte contre la sédentarité, adaptation au changement climatique, etc.) que psychique (lieu de rencontres sociales, de ressourcement, etc.);

— La participation citoyenne est reconnue comme un levier pour favoriser le sentiment d'appartenance à une communauté, ce qui favorise le bien-être et le (bien) vivre ensemble.



[ILL. 1]

[ILL. 1] Atelier de concertation mené dans le cadre de l'établissement du PDCom de Vernier / Koordinations-Workshop im Rahmen der Erarbeitung des kommunalen Richtplans von Vernier / Atelier partecipativo condotto nel quadro del PDCom di Vernier (Source: urbaplan)

Les liens entre urbanisme et santé peuvent être déclinés à toutes les échelles: du grand territoire à la ville, au quartier, à la rue, au pied d'immeuble. Chaque aménagement étant susceptible d'influencer positivement ou négativement la santé des citoyen-ne-s, cette thématique a été abordée de deux manières dans les plans directeurs communaux.

Une première approche vise l'information et la sensibilisation. Ainsi, des encadrés en marge du texte fournissent des informations scientifiques en lien avec une mesure ou orientation prévue dans le plan directeur (par exemple: bienfaits psychiques et physiques de la présence de la végétation, risques liés à la sédentarité et promotion de la mobilité active, nombre de décès prématurés dus à une exposition chronique à la pollution de l'air, etc.). D'autres encadrés présentent des exemples inspirants (45 communes parmi les 49 qui forment l'agglomération de Grenoble sont passées au 30 km/h généralisé; stratégie de la ville de Lyon pour lutter contre les îlots de chaleur, etc.).

Le deuxième volet a une portée plus opérationnelle et se traduit par des options et des mesures concrètes sur le territoire. Les exemples ci-après, tirés des plans directeurs des villes de Vernier et de Meyrin, illustrent comment la santé a servi de boussole pour fixer les orientations en matière de développement urbain.

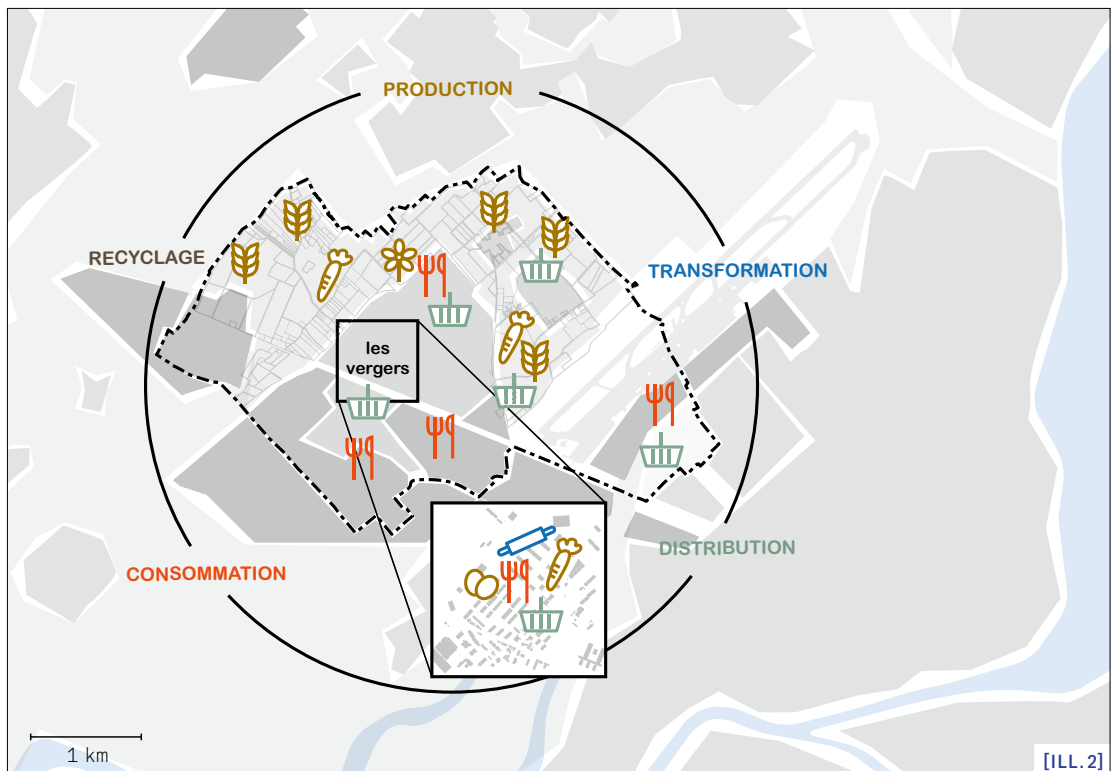
— Plusieurs quartiers de villas autour de l'aéroport de Genève sont identifiés par le plan directeur cantonal comme secteurs à densifier. Or ces quartiers connaissent aujourd'hui des charges très élevées en termes de bruit et de pollution de l'air, dépassant largement les seuils fixés par les ordonnances fédérales. Considérant cette situation, ces communes ont pris position pour mettre en suspens le développement de

ces secteurs tant que les conditions sanitaires ne permettent pas d'offrir un environnement sain pour y habiter. Cette position est clairement motivée, non par un refus du développement, mais par un objectif de ne pas augmenter la part de la population exposée à des nuisances qui affectent gravement la santé (l'exposition chronique à la pollution de l'air est bien plus mortelle que la surmortalité liée aux pics de pollution, sur lesquels se focalisent pourtant les médias).

— La hiérarchie des modes de déplacement constitue une autre option politique forte en lien direct avec la santé. Ainsi, la hiérarchie des modes de déplacement a donné la priorité aux piétons, puis aux vélos, puis aux transports publics et enfin aux véhicules individuels. En considérant le piéton comme l'élément de base du projet de territoire, c'est toute une conception de la ville qui en découle, tant en termes d'aménagement (rues pacifiées, espaces publics généreux, ...) que d'organisation urbaine (localisation des équipements et services qui favorise une ville des courtes distances, offrant une densité de destinations à portée de pieds). Cet enjeu de programmation urbaine est particulièrement important face au vieillissement de la population, mais répond également aux situations spécifiques de certains quartiers fortement enclavés.

— Les liens entre la santé et l'adaptation aux enjeux climatiques, notamment la lutte contre les îlots de chaleur, ont également été thématiques et ont conduit à des objectifs ambitieux en termes de végétalisation des espaces publics. La ville de Meyrin s'est ainsi engagée à planter 250 nouveaux arbres par an;

— Le développement d'une politique agro-alimentaire à Meyrin vise à tisser des liens entre producteur-trice-s locaux et consommateur-trice-s et favorise notamment la qualité des produits et les circuits courts.



[ILL. 2] Schéma illustrant la mise en œuvre d'une politique agro-alimentaire / Schema für die Umsetzung einer Politik der Landwirtschaft und Ernährung / Schema che illustra l'attuazione di una politica agro-alimentare (Source: urbaplan, extrait du plan directeur de Meyrin)



La liste des exemples pourrait être rallongée, mais comme on l'aura compris, ces mesures ne sont ni particulièrement spectaculaires ni nouvelles. La législation environnementale, les enjeux climatiques et énergétiques tendent également vers de telles orientations. Ce qui change fondamentalement c'est la perspective dans laquelle ces mesures sont énoncées. Le faire sous l'angle de la santé et du bien-être plutôt que pour répondre à une norme légale revêt en effet des intérêts multiples:

— La santé et le bien être constituent des valeurs fédératrices qui permettent de passer par-dessus des positions partisans (le débat pro/anti-voiture perd du sens lorsque la finalité posée est celle du bien-être des riverains);

— Évaluer les impacts d'une mesure sous l'angle de la santé permet une approche plus transversale entre thématiques qui sont souvent abordées de manière sectorielle (urbanisation/mobilité/environnement) et offre une vision plus systémique du fonctionnement urbain;

— Aborder l'aménagement de son cadre de vie sous l'angle de la santé contribue à une plus forte responsabilisation des individus et à une meilleure adhésion aux objectifs et mesures. Alors que l'injonction environnementale peut avoir tendance à ce que chacun se décharge de sa responsabilité individuelle sur l'irresponsabilité collective (considérant que son comportement individuel ne suffira pas pour améliorer l'environnement), le fait de l'aborder en termes de santé est beaucoup plus impactant, car il touche directement la personne. La santé individuelle a ainsi un effet mobilisateur sur l'aménagement de notre cadre de vie.

L'intérêt de mettre la santé au cœur du projet urbain n'est toutefois pas que stratégique pour faciliter l'adhésion aux orientations en matière de développement. Il en va de notre responsabilité d'urbanistes et planificateur-trice-s de mettre le bien-être des individus au centre de nos préoccupations et pratiques professionnelles.

---

#### LITTÉRATURE / LIENS

Roué-Le-Gall A., *Agir pour un urbanisme favorable à la santé, concepts & outils*, Guide EHESP/DGS, 2014 (disponible sous: <https://www.ehesp.fr/wp-content/uploads/2014/09/guide-agir-urbanisme-sante-2014-v2-opt.pdf>)

Weil M., *Urbanisme, santé et politiques publiques*, Revue d'Épidémiologie et de Santé Publique 64S (2016) S69–S73, Elsevier (disponible sous: [www.sciencedirect.com](http://www.sciencedirect.com))

Barton H, Tsourou C. *Urbanisme et santé. Un guide de l'OMS pour un urbanisme centré sur les habitants*. Rennes: Association internationale pour la promotion de la santé et du développement durable; 2004

Site internet: [www.environnements-sante.ch](http://www.environnements-sante.ch)

---

#### CONTACT

[m.weil@urbaplan.ch](mailto:m.weil@urbaplan.ch)

---

#### ZUSAMMENFASSUNG

## Die Gesundheit, Ansatzpunkt für eine Neuaufgleisung der Stadtplanung

Mehrere Genfer Gemeinden wollten die Gesundheit und das Wohlbefinden der Bewohner\*innen ins Zentrum ihrer Richtplanung stellen. Dabei wird die Gesundheit nicht vom medizinischen Gesichtspunkt betrachtet, sondern im Zusammenhang mit allem, was vor der Pflege kommt. Es geht darum, auf jene Faktoren einzuwirken, die unseren Gesundheitszustand beeinflussen. Einen entscheidenden Faktor sieht die wissenschaftliche Literatur in der gebauten Umwelt, denn die Kausalbeziehungen zwischen nicht übertragbaren Krankheiten und unserem Lebensstil sind ausführlich dokumentiert.

Gesundheit und Wohlbefinden der Bewohner\*innen werden in den kommunalen Richtplänen auf zwei «Ebenen» behandelt. Ein informativer Teil, der auch sensibilisieren soll, erscheint in Form von gerahmten Inhalten am Rande des Textes und liefert wissenschaftliche Informationen im Zusammenhang mit einer im Richtplan vorgesehenen Massnahme oder Richtlinie. Der eher operative Teil besteht aus konkreten, für das betroffene Gebiet vorgesehenen Massnahmen oder Optionen.

Gesundheit und Wohlbefinden ins Zentrum der Raumplanung zu stellen, verfolgt mehrere Interessen (Akzeptanz der Massnahmen dank legitimer Zielsetzung, Entschärfung von Meinungsgegensätzen, starke Mobilisierung der Bevölkerung usw.). Vor allem aber stehen wir Raumplaner\*innen in der Pflicht und müssen das Wohlbefinden der Individuen ins Zentrum unserer Überlegungen und unserer professionellen Praxis stellen.

---

#### RIASSUNTO

## La salute come motore per rilanciare l'urbanistica

Diversi comuni ginevrini hanno voluto mettere il tema della salute e del benessere degli abitanti al centro della loro pianificazione direttiva. In questo contesto, la salute non viene considerata dal punto di vista curativo, ma come rivelatrice di tutto ciò che precede la cura. Si tratta dunque di agire sui determinanti del nostro stato di salute. La letteratura scientifica considera il nostro ambiente costruito come uno dei suoi principali determinanti. La relazione di causalità tra le malattie non trasmissibili e il nostro ambiente di vita è stata infatti ampiamente documentata.

I piani direttivi comunali considerano la salute e il benessere degli abitanti in due modi: da un lato, una componente informativa e di sensibilizzazione, illustrata nei riquadri a margine del testo che forniscono delle informazioni scientifiche relative a una misura o orientamento; dall'altro, una componente più operativa che si traduce in misure o orientamenti concreti sul territorio.

Mettere la salute e il benessere al centro del progetto territoriale ha molteplici interessi: adesione alle misure attraverso la legittimità della loro finalità, attenuare le divisioni di parte, forte mobilitazione della popolazione, ecc. È nostra responsabilità, come urbanisti/e e pianificatori/trici, riportare il benessere degli individui al centro delle nostre preoccupazioni e pratiche professionali.

## Ausgezeichnete Arbeiten / Travaux primés

Jedes Jahr prämiert der FSU besonders spannende, innovative und überzeugende Abschlussarbeiten von Studierenden im Bereich Raumentwicklung, einerseits an der Fachhochschule Ostschweiz (OST) in Rapperswil und andererseits an den Hochschulen in der Romandie (Master Raumentwicklung UNIGE-HES-SO, Wahlfach Städtebau EPFL oder Master Geografie UNIL). Die Preisgewinner\*innen haben die Gelegenheit im Rahmen der COLLAGE einem breiten Publikum Einblick ihre Arbeiten vorzustellen – neu auch diejenigen aus der Romandie!

Chaque année, la FSU récompense des travaux de diplôme particulièrement intéressants, innovants et convaincants réalisés par des étudiant.e.s des filières de l'aménagement du territoire immatriculé.e.s à la Fachhochschule Ostschweiz (OST) de Rapperswil, d'une part, et dans une institution académique de Suisse romande, d'autre part (Master conjoint en développement territorial UNIGE-HES-SO, EPFL mineur en urbanisme ou Master en géographie UNIL). COLLAGE donne aux lauréat.e.s, y compris désormais à celles et ceux de Suisse romande, l'occasion de présenter leurs travaux à un large public.

### SINA GERMANN

Studentin, Hochschule für Technik Rapperswil

#### Innenentwicklungsstrategie für Olten

In der Stadt Olten wird die Ortsplanung revidiert und entsprechend steht die Gesamtrevision der Nutzungsplanung an. Als Grundlage dafür ist ein räumliches Leitbild zu erarbeiten. Eine Innenentwicklungsstrategie, wie sie im Rahmen dieser Bachelorarbeit erarbeitet wurde, ist als wichtiger Bestandteil des räumlichen Leitbilds ebenfalls erforderlich. Denn mit einer durchdachten Innenentwicklungsstrategie kann verhindert werden, dass die Zersiedelung weitergeht und die Entwicklung kann an die geeigneten Lagen im Siedlungsgebiet gelenkt werden.

#### Raumplanerisch sinnvolles Wachstum

Für eine zweckmässige Innenentwicklungsstrategie ist es wichtig, den Kapazitätsberechnungen eine realistische Abschätzung des Bevölkerungs- und Beschäftigtenwachstums zugrunde zu legen. Aus gesamtschweizerischer Sicht wäre es raumplanerisch sinnvoll, wenn das zukünftige Bevölkerungswachstum vollständig in den Agglomerationen und Kernstädten aufgenommen werden könnte. Der Mehrverkehr, welcher durch das Wachstum generiert wird, könnte so minimiert werden. Aufgrund der ausserordentlich guten Lage von Olten als Bahnknotenpunkt zwischen den wichtigsten deutschschweizer Städten bietet es sich an, an diesem Standort ein starkes Wachstum anzustreben. Für die Innenentwicklungsstrategie der Stadt Olten wird deshalb ein Bevölkerungs- und Beschäftigtenwachstum von 25% bis 35% bis ins Jahr 2045 angenommen. Es ist wichtig, dass eine nachhaltige Raumentwicklung mit dem stärksten Wachstum an den besterschlos-

senen und -versorgten Lagen nicht schon im Voraus durch zu konservative Wachstumsprognosen verunmöglicht wird.

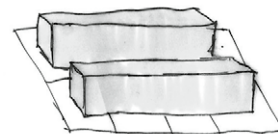
#### Situation in Olten

Als Grundlage für die Innenentwicklungsstrategie werden unter anderem die Verdichtungspotenziale und -eignungen analysiert. Das Verdichtungspotenzial gibt Auskunft darüber, in welchen Gebieten aufgrund ihrer Lage und Erschliessung eine deutliche Erhöhung der Nutzerdichte sinnvoll wäre. Die Verdichtungseignung wird durch Faktoren wie Schutzwürdigkeit, Naturgefahren, ungeeignete Eigentümerstrukturen oder besondere räumliche Qualitäten eingeschränkt. Dabei zeigt sich, dass es in Olten kaum Gebiete hat, welche ein hohes Verdichtungspotenzial und eine hohe Verdichtungseignung aufweisen. Denn die Zentren sind grundsätzlich bereits dicht bebaut und die zentrumsnahen Quartiere sind oftmals kleinparzellierte Einfamilienhausgebiete mit einer teilweise hohen Schutzwürdigkeit. Sie sind daher schwierig zu verdichten. Die Mehrfamilienhausgebiete aus den 1960er-Jahren sind aufgrund ihrer Verdichtungsreife und -eignung für die Innenentwicklung interessant. Sie liegen jedoch an eher dezentralen Lagen und haben deshalb meist kein grosses Verdichtungspotenzial.

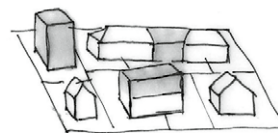
#### Innenentwicklungsstrategie

Aufgrund des sehr hohen prognostizierten Wachstums, welches innerhalb des bestehenden Siedlungsgebiets aufgenommen werden soll, sind trotz angestrebten Nutzerdichten von bis zu 400 Raumnutzer pro Hektare grossflächige Verdichtungsgebiete nötig. Durch die Diskussion verschiedener Szenarien ergab sich eine Innenentwicklungsstrategie für Olten, welche die Stärken der einzelnen Szenarien vereint und ihre Schwächen kompensiert. Für die Innenentwicklung werden neben den wenigen vorhandenen Gebieten mit hohem Potenzial und unproblematischer Umsetzung auch strategisch wichtige

#### Neustrukturierung



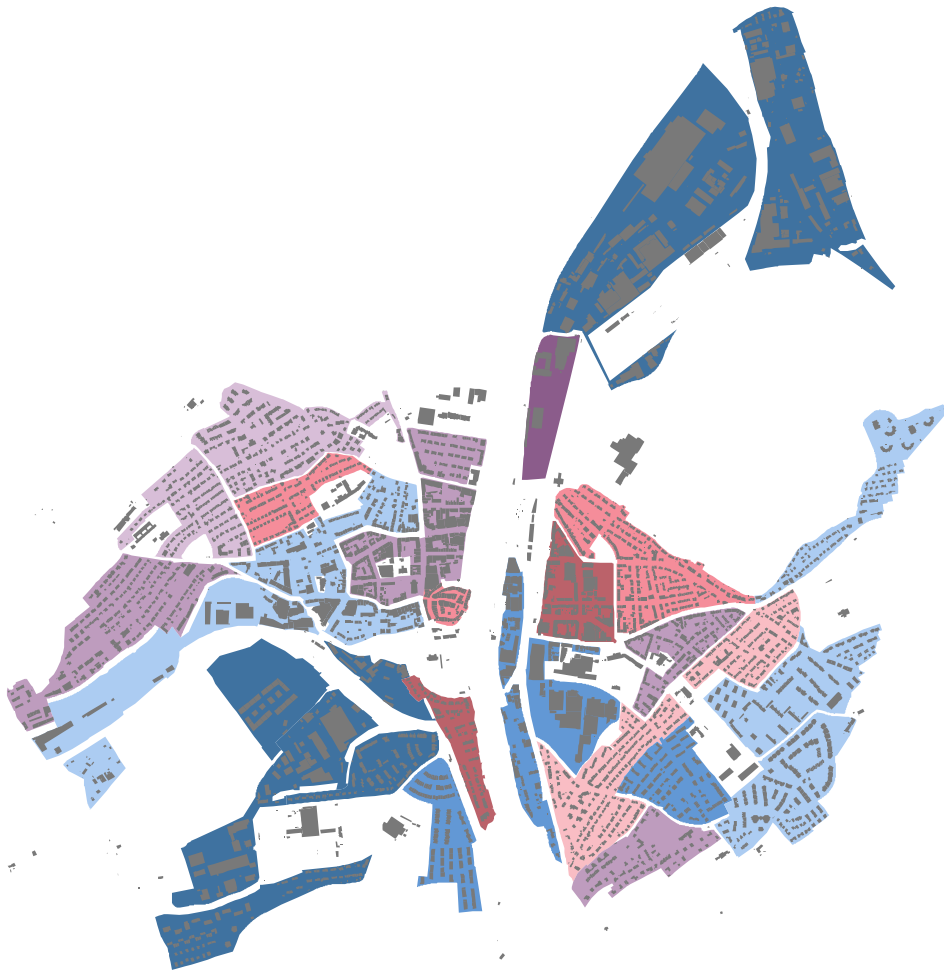
#### Weiterentwickeln



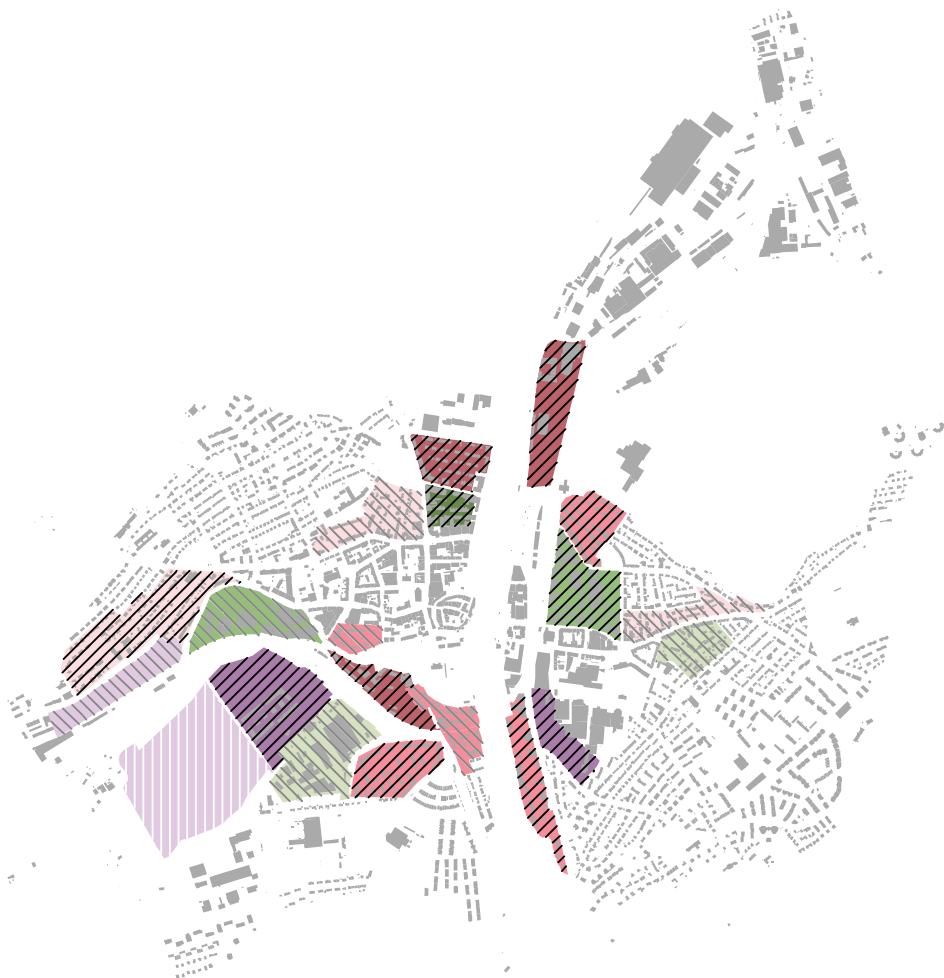
#### Ergänzen



[ABB. 1] Unterschiedliche Verdichtungsarten / Différents types de densification (Quelle: eigene Darstellung)



[ABB.2] Analysefazit/ Conclusions de l'analyse (Quelle: eigene Darstellung, Grundlage: Amt für Geoinformation Kanton Solothurn)



[ABB.3] Innenentwicklungsstrategie/ Stratégie de développement vers l'intérieur (Quelle: eigene Darstellung, Grundlage: Amt für Geoinformation Kanton Solothurn)

Gebiete vorgeschlagen, bei denen aber ein aufwändiger Realisierungsprozess zu erwarten ist. Zusätzlich sollen Gebiete, bei denen ein baldiger Erneuerungsprozess abzusehen oder wünschenswert ist, sowie Gebiete mit einer voraussichtlich unproblematischen Umsetzung, trotz des teilweise nur mittleren Potenzials verdichtet werden. Punktuelle Weiterentwicklungsmassnahmen sollen auch in Gebieten mit bereits hoher Nutzerdichte angestrebt werden, wenn sie sich an zentraler Lage befinden. Durch Bezeichnung von Prioritäten kann die Innenentwicklungsstrategie auch bei einem tiefer ausfallenden Wachstum weiterverfolgt werden.

#### LAUDATIO

Die Aufgabe bestand darin, für die Stadt Olten eine Innenentwicklungsstrategie zu erarbeiten. Basis dazu bilden Bevölkerungs- und Beschäftigtenprognosen, die die Preisträgerin aufgrund der ausserordentlichen Lage Olten im gesamtschweizerischen Kontext mit 25–35% sehr hoch ansetzt, deutlich über den Werten, mit welchen der Kanton Solothurn rechnet. Sie vermag, ihren Entscheid plausibel und überzeugend zu begründen und legt eine Strategie vor, mit welcher es gelingt, dieses ausserordentlich starke Wachstum bis 2045 vollständig innerhalb des bestehenden Siedlungsgebiets abzudecken. Sie schafft es, Schwerpunkte der Innenentwicklung zu bilden bei gleichzeitiger Schonung empfindlicher Quartiere. Die Schlussfolgerung daraus ist, dass in geeigneten Gebieten wirklich gründliche Verdichtung anzustreben ist mit entsprechender baulicher und Nutzungsdichte.

Sina Germann hat sich gründlich und umfassend in die Thematik und die örtliche Situation eingearbeitet. Analyse, Ziele, Szenarien und das Konzept sind anschaulich und logisch hergeleitet. Vertiefungen und Umsetzungsschritte sind gelungen, klar, prägnant und nachvollziehbar.

Mit dem Preis zeichnet der FSU eine Arbeit aus, welche eine aktuelle Thematik mit der nötigen raumplanerischen Tiefe behandelt.

Der FSU gratuliert Sina Germann zur gelungenen Arbeit und wünscht ihr für ihre Laufbahn alles Gute! (Für den Vorstand des FSU: Esther Casanova/Marc Schneider)

#### Prix FSU-r: c'est parti!

**Le «Prix FSU-r» récompense des étudiant-e-s dont le travail est ancré dans les enjeux récents de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme. Il récompense les candidatures sur la base de l'approche novatrice de la proposition, de la vision pratique des enjeux urbains et de l'applicabilité au territoire helvétique. Il vise à alimenter une réflexion nouvelle sur la pratique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme en Suisse romande.**

Lancée au printemps 2020 par la section romande de la Fédération Suisse des Urbanistes (FSU-r), la démarche – sollicitée par ses membres depuis plusieurs années – permet de valoriser le travail de mémoire de jeunes professionnels issus de Hautes écoles et Universités romandes et d'entrer activement dans la profession. Jusqu'à trois prix sont décernés annuellement.

#### L'édition 2020

Les séances de délibération ont eu lieu en ligne, COVID oblige. La qualité des travaux reçus a été appréciée tant pour leur diversité que pour leur richesse, et l'engagement des candidats saluée.

Le jury 2020 se compose de cinq membres, dont deux issus du Comité d'organisation du Prix (CO): Muriel Zimmermann et Xavier Fischer, architectes-urbanistes, Alexandre Budry-Wobmann et Thomas Aligisakis (CO), géographes-urbanistes, Elise Glatt (CO), géographe-urbaniste et ingénieure du territoire.

Il décerne le «Prix FSU-r» 2020 à deux lauréats: Valentina Grazioli et Julien Levasseur.

#### Réagir autrement

V. Grazioli approche les catastrophes d'origine naturelle, défi majeur de nos sociétés et avance la faculté qu'ont les territoires résilients à faire face à un événement catastrophique et à se rétablir. Les habitations d'urgence, nées suite au séisme de L'Aquila/Italie en 2009, montrent que la résilience d'un territoire demande la collaboration des disciplines de la gestion des risques et de l'aménagement du territoire, ainsi qu'une approche nouvelle de la question.

Le travail porte un regard critique sur la gestion du risque, les mesures de protection, l'absence de la notion de résilience dans les planifications et enfin sur la suppression du risque par des mesures de protection primant sur celle du «vivre avec». Si peu d'alternatives et de solutions urbanistiques sont identifiées, le jury relève la qualité de l'étude, par une analyse complète de la gestion de la crise et des solutions apportées par les autorités italiennes et les citoyens frappés.

#### Urbaniser l'espace urbain

J. Levasseur a développé «Ge-topia», un travail sur les potentiels de densification, reconversion et usages du domaine public et des espaces dédiés aux déplacements de la zone urbaine du Canton de Genève. La réflexion à l'échelle du territoire s'accompagne d'une mise en pratique détaillée sur un quartier de Genève en explorant les contraintes légales, spatiales et les implications sur les aménagements, le bâti et le potentiel social d'une telle proposition.

Le jury relève le regard nouveau que porte le lauréat sur la ville. La méthode employée est risquée, mais la solidité de la démarche ancre l'idée d'utiliser nos routes à d'autres fins. L'analyse du tissu urbain, de la hiérarchie des axes routiers et l'ancrage légal en sont les principaux garants. Si le jury émet certaines réserves sur la pleine applicabilité du projet, en termes de compacité, d'usages et fonctions proposés, le cas pratique proposé est ciblé et pertinemment illustré.

#### Alimenter une nouvelle vision

Le CO souhaite rendre compte de l'opportunité qui lui a été donnée de lancer cette première édition du «Prix FSU-r» et des efforts consentis par les candidat-e-s, comme par le jury. Il leur adresse ses remerciements ainsi qu'au Comité FSU-r et à la FSU centrale, pour leur confiance et les financements accordés. À vous désormais d'apprécier ces travaux de qualité, afin qu'ils apportent un nouvel éclairage sur votre pratique du métier et trouvent une place dans les études et projets d'urbanisme locaux.

Cette première édition marque ainsi le début d'une nouvelle et riche aventure.

Annonce

Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften

**zhaw** Life Sciences und Facility Management

IUNR Institut für Umwelt und Natürliche Ressourcen

**Lehrgang  
Natur im  
Siedlungsraum**

Start: 5. März 2021

[www.zhaw.ch/iunr/naturimsiedlungsraum](http://www.zhaw.ch/iunr/naturimsiedlungsraum)



[ILL. 1] Illustration Ge-topia  
(Source: Julien Levasseur)

#### VALENTINA GRAZIOLI

Maîtrise universitaire en développement territorial,  
Université de Genève, 2019

#### Vers un territoire plus résilient: le rôle des habitations d'urgence. Analyse de deux projets d'habitations d'urgence et de leur impact sur la résilience du territoire de L'Aquila (Italie)

Les catastrophes d'origine naturelle constituent un défi majeur pour les disciplines de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme. Les territoires résilients sont capables de faire face à une perturbation telle qu'un événement catastrophique et de se rétablir. Les habitations d'urgence jouent en ce sens un rôle fondamental, permettant un rétablissement de la vie quotidienne des sinistrés. Cependant, elles peuvent également avoir des effets qui empêchent le territoire d'être résilient. Par le biais d'une analyse de deux projets d'habitations d'urgence, nés dans le cadre du séisme de L'Aquila en 2009, ce travail vise à comprendre dans quelle mesure les habitations d'urgence peuvent favoriser ou, au contraire, empêcher la résilience d'un territoire.

Pour plus d'information sur ce travail voir l'article *Naturkatastrophen* (p.16) de ce numéro.

#### JULIEN LEVASSEUR

Maîtrise universitaire en développement territorial,  
Université de Genève, 2018

#### Ge-topia. Densification sur le domaine public

Le développement de l'hypothèse s'appuie sur la rédaction et l'application d'une utopie urbaine, *Ge-topia*, au sein du bâti existant, exploitant les qualités, les caractéristiques et l'espace libre des différents tissus qui composent la ville.

Ainsi la première partie de ce travail nous conduit à un questionnement des principes qui ont construit nos villes, pour proposer la formation de grands îlots urbains, encourageant une occupation différente du domaine public et des déplacements. La réflexion à l'échelle du territoire est accompagnée d'une mise en pratique plus détaillée sur un quartier de Genève pour explorer les contraintes légales, spatiales et les implications sur les aménagements, le bâti et le potentiel social d'une telle proposition.

Mon hypothèse porte sur la densification sur le domaine public communal, qui regroupe des surfaces actuellement affectées pour l'aménagement des voies de circulation. Ce changement d'affectation du domaine public

communal permet non seulement d'allouer de nouvelles surfaces pour la construction de logements, mais également de réduire l'impact de la circulation automobile à l'intérieur des villes.

En conclusion du diagnostic, je me suis porté sur les règlements qui définissent les contraintes s'appliquant aux constructions dans le canton de Genève, pour déterminer les nouvelles surfaces à bâtir à l'intérieur d'un îlot de grande taille en fonction du foncier et des distances à bâtir.

L'utopie me permet de conserver une certaine unité territoriale dans l'ensemble des transformations possibles, observables sur un seul îlot et de dépasser le seul gain de surfaces disponibles pour la construction, en apportant des propositions sur l'organisation, l'architecture, les aménagements, les déplacements et les activités.

Pour démontrer de façon plus concrète les potentiels de cette utopie, j'ai appliqué ces principes sur un îlot de la zone urbaine de Genève à travers un projet d'aménagement urbain. Ce projet pourrait se construire autour d'un processus participatif rassemblant à la fois l'État, urbanistes, architectes, paysagistes et les riverains actuels et futurs.

# Nachrichten FSU/ Informations de la FSU/ Informazioni della FSU

## VERANSTALTUNGEN

### Aus der Zentralkonferenz wird eine Eventreihe

Die Zentralkonferenz des FSU zum Thema «Netto Null» findet nicht im gewohnten Rahmen im KKL als Tagesveranstaltung, sondern als online Eventreihe mit jeweils 2 Vorträgen und einer moderierten Diskussion statt.

Die beiden ersten Anlässe sind bereits über die Bühne (13. November und 11. Dezember 2020). Die Termine für die weiteren 4 Anlässe sind:

- Freitag, 8. Januar 2021
- Freitag, 12. Februar 2021
- Freitag, 12. März 2021
- Freitag, 9. April 2021

Zeit: jeweils von 13 Uhr bis 14.30 Uhr  
Weitere Informationen: [www.f-s-u.ch](http://www.f-s-u.ch)  
und Newsletter

## MANIFESTATIONS

### La Conférence centrale devient une série de webinaires

La Conférence centrale de la FSU sur le thème de la neutralité carbone n'a pas lieu en tant que manifestation d'une journée dans le cadre habituel du KKL à Lucerne, mais sous la forme d'une série d'événements en ligne comprenant chacun deux exposés et une table-ronde placée sous la conduite d'un modérateur.

Les deux premiers webinaires ont déjà été organisés (13 novembre et 11 décembre 2020). Voici le calendrier des quatre prochains événements:

- Vendredi 8 janvier 2021
- Vendredi 12 février 2021
- Vendredi 12 mars 2021
- Vendredi 9 avril 2021

Durée: de 13h00 à 14h30

Plus d'informations sur [www.f-s-u.ch](http://www.f-s-u.ch)  
et dans la newsletter.

## MANIFESTAZIONI

### La conferenza nazionale si trasforma in una serie di appuntamenti

La conferenza nazionale della FSU sul tema «Zero emissioni» non si svolgerà nella tradizionale cornice del KKL come evento di un giorno, ma sarà suddivisa in una serie di eventi online, in ognuno dei quali vi saranno due presentazioni seguite da una discussione con moderazione.

I primi due eventi hanno già avuto luogo (13 novembre e 11 dicembre 2020). I prossimi appuntamenti si svolgeranno alle seguenti date:

- Venerdì 8 gennaio 2021
- Venerdì 12 febbraio 2021
- Venerdì 12 marzo 2021
- Venerdì 9 aprile 2021

Orario: dalle 13.00 alle 14.30

Ulteriori informazioni: [www.f-s-u.ch](http://www.f-s-u.ch)  
e Newsletter

## MITTEILUNG

### Nachhaltigkeit in Lehre und Forschung

National- und Ständerat haben in den letzten Sessionen die Botschaft zur Förderung von Bildung, Forschung und Innovation in den Jahren 2021–2024 (BFI-Botschaft) beraten und verabschiedet. Der FSU hat dies gemeinsam mit EspaceSuisse, BauenSchweiz und SIA zum Anlass genommen, das Thema Nachhaltigkeit in Lehre und Forschung einzubringen und dazu eine Erhöhung des Zahlungsrahmens für den ETH-Bereich um 15 Millionen Franken (bei einem Gesamtrahmen von 10 Mia Fr.) und des Verpflichtungskredits hochschulpolitischer Bedeutung um 5 Millionen Franken (bei 128 Mio Fr. Gesamtkredit) zu beantragen. Die vorberatende nationalrätliche Kommission WBK-N folgte dem Antrag von NR Sandra Locher Benguerel, mehr Mittel für den ETH-Bereich zur Verfügung zu stellen, verwarf jedoch die Erhöhung des Verpflichtungskredits für die Fachhochschulen. In der abschliessenden ständerätlichen Debatte wurde der Antrag zur Erhöhung des ETH-Finanzierungsrahmens für die Intensivierung der Lehre und Forschung in Nachhaltigkeits-themen schliesslich nicht gestützt.

Trotz der Ablehnung haben führende National- und Ständeräte betont, dass das Thema Intensivierung der Lehre und Forschung in Nachhaltigkeit und Raumplanung als Verfassungsaufträge weiter verfolgt wird. Statt den Weg über die BFI-Botschaft zu gehen, soll nun der Vorberatungskommission des Ständerats eine Strategie zur Nachhaltigkeit in Lehre und Forschung, getragen wiederum von den vier Fachverbänden, unterbreitet werden, welche mit Unterstützung des ETH-Rats zustande kommen soll.

Die Raumplanung spielt dabei die zentrale Rolle als vermittelnde Disziplin zur Umsetzung der Nachhaltigkeit in Kantonen und Gemeinden.

### Le développement durable dans l'enseignement et la recherche

Lors des dernières sessions parlementaires, les Chambres fédérales ont examiné et adopté le message relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pour les années 2021–2024 (message FRI). Avec EspaceSuisse, Constructionsuisse et la SIA, la FSU a saisi cette occasion pour soumettre la question du développement durable dans l'enseignement et la recherche en proposant de relever de 15 millions de francs le plafond de dépenses destiné au domaine des EPF (sur un total de 10 milliards) et d'augmenter de 5 millions de francs le crédit d'engagement relatif aux hautes écoles (sur un crédit d'ensemble de 128 millions). La commission du Conseil national chargée de l'examen préalable (CSEC-N), s'est ralliée à la proposition de la conseillère nationale Sandra Locher Benguerel visant à octroyer davantage de moyens aux EPF, mais a rejeté l'augmentation du crédit destiné aux hautes écoles spécialisées. Au final, le Conseil des États a refusé d'augmenter le cadre financier des EPF qui aurait permis de renforcer l'enseignement et la recherche en matière de développement durable.

Malgré ce rejet, des parlementaires des deux Chambres ont souligné que la question ne serait pas enterrée. Il s'agit maintenant de soumettre à la commission du Conseil des États une stratégie, toujours portée par les quatre associations professionnelles et qui devrait voir le jour avec le soutien du Conseil des EPF.

L'aménagement du territoire joue un rôle central comme discipline permettant la mise en œuvre du développement durable dans les cantons et les communes.

## COMUNICAZIONE

### Sostenibilità nell'insegnamento e nella ricerca

Nelle ultime sessioni parlamentari, il Consiglio nazionale e il Consiglio degli Stati hanno discusso e adottato il Messaggio sulla promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione (ERI) negli anni 2021–2024 (Messaggio ERI).

La FSU, insieme a EspaceSuisse, CostruzioneSvizzera e SIA, ha colto questa occasione per introdurre il tema della sostenibilità nell'insegnamento e nella ricerca e per chiedere un aumento di 15 milioni di franchi del limite di spesa destinato al settore dei politecnici federali (su un totale di 10 miliardi) e di 5 milioni di franchi nel credito d'impegno destinato alla politica dell'istruzione superiore (su un totale di 128 milioni).

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC) del Consiglio nazionale ha seguito la richiesta della Consigliera nazionale Sandra Locher Benguerel di mettere a disposizione maggiori fondi per il settore dei politecnici federali, ma ha respinto la richiesta d'aumento del credito d'impegno per le scuole universitarie professionali.

Nel dibattito conclusivo in seno al Consiglio degli Stati, la mozione relativa all'aumento del limite di spesa da destinarsi all'intensificazione dell'insegnamento e della ricerca dei politecnici, su temi legati alla sostenibilità, non è stata sostenuta.

Nonostante il rifiuto, Consiglieri nazionali e Consiglieri di Stato di spicco hanno sottolineato che la volontà di intensificare l'insegnamento e la ricerca nell'ambito della sostenibilità e della pianificazione del territorio continuerà ad essere perseguita come un mandato costituzionale. Invece di seguire la via tracciata dal Messaggio ERI, una strategia per la sostenibilità nell'insegnamento e nella ricerca, sempre sostenuta dalle quattro associazioni di categoria, sarà ora sottoposta alla commissione del Consiglio degli Stati, che sarà elaborata con il sostegno del Consiglio dei politecnici federali.

La pianificazione del territorio svolge un ruolo centrale in quanto disciplina di mediazione nell'attuazione della sostenibilità nei Cantoni e nei Comuni.

#### MITGLIEDER / MEMBRES / SOCI

##### Mutationen / Changements / Modifiche 17.08.2020–20.10.2020

##### Eintritte / Adhésions / Adesioni

Ordentliche Mitglieder / Membres ordinaires / Soci ordinari:  
Hviid Nils, Baden  
Viatte Christophe, Grimentz  
Weibel Florian, Greifensee

##### Studierende / Étudiant(e)s / Studenti:

Ferrari Lea, Ludiano  
Florey Sandrine, Randogne  
Gutknecht Sabrina, Zürich  
Kahler Michael, Schaffhausen  
Kleb Pascal, Stäfa  
Le Bao An, Flawil  
Osusky Jan, Nänikon  
Wiederkehr Laura, Zürich  
Zeier Silvan, Oetwil am See

##### Büromitglieder / Bureaux membres /

Studi membri:  
Urbaplan, Bern

##### Wechsel / Changements de statut / Modifiche di affiliazione

Übertritt Studierende zu Ordentlichem Mitglied / De membre étudiant(e) à membre ordinaire / Da socio studente a socio ordinario:  
Auberson Zoé, Bern  
Gnos Alexander, Zürich  
Klima Petra Andrea, Bern  
Rügge Lena, Luzern  
Strub Iwan, Zürich  
Vetter Chantal, Sion

Übertritt Studierende zu verbundenem Mitglied / De membre étudiant(e) à membre allié / Da socio studente a socio affiliato  
Hannebert Agathe, Neuchâtel

##### Austritte / Départs / Dimissioni

Ordentliche Mitglieder / Membres ordinaires / Soci ordinari:  
Kurath Stefan, Zürich

##### Studierende / Étudiant(e)s / Studenti:

Affolter Aron, Bern  
Alianiello Francesco, Lenzburg  
Annen Pascal, Brunnen  
Barchi Carola, Massagno  
Baud Betty, Genève  
Bovay Coline, Grandson  
Brown Daniel, Winterthur  
Buchmann Livia, Au  
Clement Rémi, Matran  
Cornut Camille, Neuchâtel  
Flauraud Emmanuelle, Lavigny  
Fournier Melany, Sierre  
Fraefel Xenia, Niederstetten  
Girsberger Stefan, Zürich  
Hashemi Behramani Alireza, Brent  
Huron Vincent, Le Landeron  
Kurmman Manuel, Kilchberg  
Lucek Reto, Meiringen  
Maeder Thierry, Vandoeuvres  
Meier Ramon, Grabs  
Morel Amandine, Péron (France)  
Mutton Adrien, Coppet  
Nadeau Valentine, Bern  
Paratte Simon Maxime, Carouge  
Parvex Florian, Martigny  
Pittet Marine, Genève  
Roth Manuel, Grabs  
Sidler Noah, Buchrain  
Vionnet Alexia, Carouge  
Walder Cécile, Genève  
Zurfluh Jolanda, Arni

#### BEITRÄGE FSU INFO / DÉLAI RÉDACTIONNEL FSU INFO / CONTRIBUTI INFO FSU

Bitte senden Sie uns Ihre Beiträge per Mail bzw. per Post. Für eine frühzeitige Voranmeldung Ihres Beitrages sind wir dankbar (Termine siehe Impressum). / Merci de nous envoyer vos communications par e-mail ou par courrier et de nous les annoncer à l'avance (échéances: voir impressum). / Vi ringraziamo di inviarci le vostre comunicazioni per e-mail o per posta e di avvisarci in anticipo (termini: cfr. Impressum).

#### KONTAKT / CONTACT / CONTATTO

Fédération suisse des urbanistes  
Fachverband Schweizer RaumplanerInnen  
Federazione svizzera degli urbanisti  
Federazioni svizra d'urbanistes

Geschäftsstelle, Alexanderstrasse 38,  
Postfach 216, 7001 Chur  
Tel 044 283 40 40, Fax 044 283 40 41  
info@f-s-u.ch, www.f-s-u.ch

#### IMPRESSUM

##### COLLAGE

Zeitschrift für Raumentwicklung (erscheint 6 mal pro Jahr) / Périodique du développement territorial (paraît 6 fois par année) / Periodico di sviluppo territoriale (esce 6 volte l'anno)

##### Herausgeber / Edité par / Edito da

FSU (Fachverband der Schweizer Raumplanerinnen und Raumplaner / Fédération suisse des urbanistes / Federazione svizzera degli urbanisti / Federazioni Svizra d'Urbanistes)

##### Inserateschluss, Versand / Délai d'insertion, envoi / Termine per gli annunci, spedizione

COLLAGE 1/21: 30.12.20, 18.02.21  
COLLAGE 2/21: 03.03.21, 22.04.21  
COLLAGE 3/21: 28.04.21, 17.06.21

##### Mitglieder Redaktion / Membres rédaction / Membri di redazione

Zentralkomitee: Silvan Aemisegger, Clelia Bertini, Leyla Erol, Stefanie Ledergerber, Lidia Råber, Isabelle Rihm, Susanne Schellenberger, Dario Sciuchetti, Ladina Suter, Stephanie Tuggener; Comité romand: Marta Alonso Provencio, Daniel Baehler, Clémence Bulliard, Dimitri Jaunin, Virginie Kauffmann, Thierry Maeder, Dimitri Marincek, Catherine Seiler; Comitato della Svizzera italiana: Raffaella Arnaboldi, Giada Danesi, Francesco Gilardi, Paolo Todesco, Aurelio Viganì

##### Produktion, Redaktion, Inserate / Production, rédaction, annonces / Produzione, redazione, inserzioni

Verlangen Sie unsere Inserattarife und Termine / Demandez nos tarifs d'annonces et nos échéances / Richiede le nostre tariffe per le inserzioni e le scadenze: Stefanie Ledergerber, Kontextplan AG, Gutenbergstrasse 6, 3011 Bern, Tel. 031 544 22 53, redaktion-collage@f-s-u.ch Gestaltung / Graphisme / Grafica: Hahn+Zimmermann; Druck / Impression / Stampa: Stämpfli AG, Bern; Übersetzungen / Traductions / Traduzioni: Mario Giacchetta (D → F), Virginia Rabitsch (F → D), Comitato della Svizzera italiana (D ↔ I, F ↔ I)

##### Abonnements / Abonnements / Abbonamenti

Mitglieder FSU / Membres FSU / Soci FSU: gratis / gratuit / gratuito; Abonnement ohne FSU-Mitgliedschaft (inkl. Porto) / Abonnement individuel pour non-membres (frais de port compris) / Abbonamento singolo per i non-soci (spese di porto comprese): CHF 85.00; Studenten / Étudiant(e)s / Studenti: CHF 40.00

Einzelheftbestellungen (exkl. Porto) / Numéro séparé (frais de port non compris) / Numero singolo (spese di porto non comprese): 1 Ex. CHF 16.00, 2–5 Ex. CHF 14.50; 6–10 Ex. CHF 12.50, 11–20 Ex. CHF 9.50

Kontakt für Abonnements und Adressänderungen / Contact pour abonnements et changements d'adresse / Contatto per abbonamento e cambiamento di indirizzo: Geschäftsstelle FSU, Esther Casanova, Alexanderstrasse 38, Postfach 216, 7001 Chur, Tel. 044 283 40 40, info@f-s-u.ch

##### Hinweise / Avertissements / Avvertenze

Für unverlangt eingereichtes Text- und Bildmaterial wird keine Haftung übernommen. Artikel, Informationen sowie Beilagen können von der Meinung des FSU abweichen. Nachdruck nur mit Zustimmung der Autor\*innen und Quellenangabe gestattet. Alle Text- und Bildrechte bleiben vorbehalten. / La rédaction dispose librement des textes et images envoyés spontanément. Les articles et informations publiés dans la revue ainsi que les encarts ne reflètent pas forcément la position de la FSU. Toute reproduction requiert l'autorisation de l'auteur et la mention de la source. Tous les droits sont réservés. / La redazione dispone liberamente di testi e immagini pervenuti spontaneamente. Gli articoli e le informazioni pubblicati nella rivista e gli allegati non rispecchiano necessariamente la posizione della FSU. Ogni riproduzione, anche parziale, necessita l'autorizzazione dell'autore e l'indicazione della fonte. Tutti i diritti sono riservati.

##### Titelblatt / Couverture / Foto di copertina

Schüssinsel, Biel – Preisträger Flâneur d'Or 2017 (Foto: Fussverkehr Schweiz)

ISSN 2673-6381

